

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

¹ Afe a εto so aduasa no, ɔsram a εto so anan no da a εto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu akɔ amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

² ɔsram no da a εto so anum no na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. ³ AWURADE aSEM baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsɔfo no nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eɔ na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu sɛ ahum kɛse bi fi atifi fam reba, omununkum kɛse bi a ɛretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyaia. Ogya no mfimfini te sɛ dade a asɔ kɔɔ. ⁵ Na ogya no mu na na wuhu biribi te sɛ ateasefo baanan. Na wɔn su te sɛ onipa, ⁶ wɔn mu biara anim ye anan na wɔwowɔ ntaban anan anan. ⁷ Wɔn anan ye kirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwi ba de na ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho. ⁸ Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn ho.

¹⁰ Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔre anim. ¹¹ Saa na na wɔn anim tete. Wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ɔfoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban

abien nso katakata wɔn ho. ¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, hɔ na wobeko a wɔnnan wɔn ho. ¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehyeren na mu na anyinam fi twitwa. ¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu biara anim ye anan no nkyen mu. ¹⁶ See na na nkyimii no bohea te: Etwā yerew yerew te se sikaberebo, na anan no nyinaa sese. Wɔayē mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. ¹⁷ Se nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyerē; nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no. ¹⁸ Wɔn hankare no korɔn, na eyē hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. ²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; se ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefo no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²² Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eyē hu. ²³ Na wɔatretrew wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. ²⁴ Ateasefo no tu tee no, metee wɔn ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuyē. Se wogyina a wɔatretrew wɔn ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrɛwmu a ekata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatretrew wɔn ntaban mu na wogyinagyina hɔ no.

²⁶ Na biribi a ete se aboɔdemmo ahengua wɔ ntrɛwmu

a Ɛkata ateasefo no atifi no so, na biribi a Ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro hɔ. ²⁷ Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. ²⁸ Sɛnea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi yɛ AWURADE anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'ananim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

¹ Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa.” ² Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

³ Ɔkae se, “Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nne. ⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.’ ⁵ Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara sɛ odiyifo bi aba wɔn mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwɛre mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. ⁷ Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsɛm kyerɛ wɔn. ⁸ Nanso wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no. Ntew atua te sɛ saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no.”

⁹ Afei mehweɛ, na mihuu nsa bi a atɛɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. ¹⁰ Ɔtrɛw mu wɔ m'ananim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsɛm.

3

¹ AWURADE ka kyerEE me se, “Onipa ba, di nea wuhu wɔ w’anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerE Israelfo.” ² Enti mibuee m’anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. ³ Afei ɔka kyerEE me se, “Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hyE wo yafunu ma.” Enti midii na na eyE dE te sE Ewo wɔ m’anom.

⁴ Na ɔka kyerEE me se, “Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyerE wɔn. ⁵ EnyE nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. ⁶ EnyE nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eyE den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, sE mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. ⁷ Nanso Israelfo mpe sE wotie wo, efise wɔmpE sE wotie me. Israel nyinaa ayE komapirim ne asoɔden. ⁸ Eno nti mɛma woayE asoɔden ne komapirim te sE wɔn. ⁹ MɛyE wo moma dennen sE apemmo, nea eyE den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, Ewo mu sE wɔyE atuatewfo de.”

¹⁰ Na ɔka kyerEE me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyerE wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. ¹¹ Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerE wɔn. Se wɔn sE, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,’ sE wobetie oo, sE wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee sE nnyigyei dennen bi reworɔ so wɔ m’akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gɔnabea hɔ no* ¹³ Na eyE nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a Ewowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen a Eworɔ so. ¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a

* 3:12 anaasE Onyankopɔn atenaE a Ewɔ ɔsoro hɔ.

na AWURADE tumi yε kεse wɔ me so. ¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a εβεn Asubɔnten Kebar no nkyεn. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔbɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asεm baa me nkyεn se, ¹⁷ “Onipa ba, mayε wo ɔwεmfɔ ama Israel; εno nti tie asεm a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. ¹⁸ Sε meka kyerε omumɔyεfo se, ‘Ampa ara wubewu’ na sε woammɔ no kɔkɔ anaasε woankasa ankyerε no amma wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumɔyεfo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mεma woabu ne mogya ho akontaa. ¹⁹ Nanso sε wobɔ omumɔyεfo no kɔkɔ na sε wansakra amfi n’amumɔyε anaa n’akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, sε ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔyε bɔne a, mede hintidua βεto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Sε woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyεε no, wɔrenkae na mεma woabu ne mogya ho akontaa. ²¹ Nanso sε wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ sε onnyae bɔneyε na ogyae a, obenya nkwa efisε otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerεε me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mεkasa akyerε wo.” ²³ Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te sε nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no βεhyεε me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyerεε me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. ²⁵ Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama βεkyekyere wo sεnea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. ²⁶ Na mεma wo tεkrεma atare w’anom sεnea wobeyε komm a worentumi nka wɔn anim, efisε wɔyε atuatewfo. ²⁷ Nanso sε mekasa kyerε wo a, mebie w’ano ama woaka

akyerε wɔn se, ‘Sεnea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpε sε otie no mma no ntie; na wɔyε atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kuryerεw Yerusalem kuropon mfoni wɔ so. ² Afei tua n’ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, yε pie tia no, yε mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. ³ Afei, fa dade kyεmfεre to ɔfasu wɔ wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyerε no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi bεyε nsεnkyerεnne ama Israelfi.

⁴ “Afei da wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobεsoa wɔn bɔne nna dodow a wode da wo fa so no. ⁵ Mede wɔn bɔne mfe no ayε nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduɔkron na wode bεsoa Israelfi bɔne.

⁶ “Eno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bɔne adaduanan a da koro biara bεyε afe baako. ⁷ Dan w’ani kyerε Yerusalem ntuanɔ no na fa nsa pan hyε nkɔm tia no. ⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo sεnea worentumi nnan wo ho kosi sε nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

⁹ “Fa atoko ne awi, asε ne asedua, kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wɔ nnafua ahaasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. ¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduan no sεnea anka wubedi atoko ɔfam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan yε ogya.” ¹³ AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mεpam wɔn akɔ so no.”

¹⁴ Na mekae se, “Ɛnte saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a Ɛho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kae se, “eye, mƐma wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wƆ so.”

¹⁶ Afei Ɔka kyerƐƐ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wƆde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wƆkyekyƐ mu na wƆde abasamtu anom nsu a wƆkyekyƐ, ¹⁷ efisƐ aduan ne nsu ho bƐyƐ na. WƆn ho bedwiriw wƆn sƐ wohu wƆn ho wƆn ho, na wƆn bƆne nti wƆbƐfonƆn.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi yƐ sƐ obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyesƐ. Fa nsania na kyekyƐ nwi no mu. ² SƐ wo bere a wƆatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyƐmu abiƐsa mu baako wƆ kuropƆn no mu. Fa afoa twitwa nkyƐmu abiƐsa no mu baako wƆ kuropƆn no afanan nyinaa. Na hwete nkyƐmu abiƐsa mu baako wƆ mframa mu, efisƐ mƐtwe afoa ataa wƆn. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no bƐterƐw aƐi hƆ akƆ Israelfi nyinaa.

⁵ “SƐƐ na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. ⁶ Nanso n’amumƆyƐ mu, wayƐ dƆm atia me mmara ne me nhyehyƐe asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so.

⁷ “Ɛnti sƐƐ na Otumfo AWURADE se: WoayƐ asoƆden asen amanaman a wƆatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. WoanyƐ sƐnea aman a atwa wo ho ahyia no yƐ mpo.

⁸ “Enti sEE na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wO amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eyE akyiwade no nti, mEYE wo nea menyEE bi da na merenyE bi bio nso da. ¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi wOn mma nam na mma adi wOn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae akO mmaa nyinaa. ¹¹ Enti sE mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane sE wode nsEsode tantan ne akyiwade nneyEe agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmObO na meremfa wo ho nkyE wo. ¹² Wo nkurOfo no mu nkyEmu abiEsa mu baako bewuwu wO OyaredOm no mu, anaase OkOm bekunkum wOn; nkyEmu abiEsa mu baako betotO wO afoa ano wO w’afasu akyi na mabO nkyEmu abiEsa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wOn.

¹³ “Afei me bo bedwo na m’abufuwwhyew a etia wOn no nso ano bebrE ase na matO were. Na sE meda m’abufuwwhyew adi kyerE wOn a, wobehu sE eyE me AWURADE na makasa wO me tumi mu.

¹⁴ “MEYE wo nnwiriwii ne ahohora wO amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wOn a wotwa mu wO hO no ani so. ¹⁵ WobeyE ahohora ne fEwdi, kOkObO ne aninyanne ama amanaman a wOatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwwhyew ne animka a ano yE den retwe w’aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ SE metow me kOm agyan a bOre wO ano na esEe ade wO wo a, eBeSse wo. Mede OkOm a emu yE den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. ¹⁷ Mede OkOm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma beSa ama woayE sE obi a na onni mma. OyaredOm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wO wo so. Me AWURADE na maka.”

6

NkOmhyE A Etia Israel MmepOw

¹ AWURADE aSEM baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani kyerε Israel mmepɔw, na hyε nkɔm tia wɔn, ³ na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE aSEM. SƐƐ na Otumfo AWURADE ka kyerε mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masεε mo sorɔnsorɔmmae. ⁴ Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasεε nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. ⁶ Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmae bεsεε, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na ayε amamfo, mo ahoni abubu na asεε, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moayε nso ahwere mo. ⁷ Mo nkurɔfo βetotɔ wɔ mo mu, na mubehu sε mene AWURADE.

⁸ “Nanso megyaw mo mu bi, efisε ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wɔn a woguan no βεkae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beyε wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayε no nti. ¹⁰ Wobehu sε mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sε mede saa ɔhaw yi bεba wɔn so.

¹¹ “SƐƐ na Otumfo AWURADE se: Mommmɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteε mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔyε ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. ¹² ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔβen no βetɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m’abufuwwhyew no beyε wɔn. ¹³ Na wobehu sε mene AWURADE, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne

nnea a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. ¹⁴ Afei mɛteɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.’”

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se, ² “Onipa ba, eyi ne aɛm a Otumfo AWURADE ka kyerɛ Israel asase no:

“‘Awiei no! Awiei no adu
asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so,
na mehwie m’abufuwhyew agu wo so.

Megyina w’abrabɔ so abu wo atɛn na
matua wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmɔbɔ
na meremfa wo ho nkyɛ wo.

Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho,
na moahu sɛ mene AWURADE.’

⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“‘Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da
nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba!
Awiei no aba!
Ama ne ho so atia wo.
Aba!

⁷ ɔsɛɛ aba mo so,
aba mo a mote asase no so no so.
Bere no adu, da no abɛn;
huboabɔ a ɛnyɛ mmerɔw so ahosɛpɛw.

⁸ Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so
de awie m’abufuw a etia wo no.
Megyina wo nneyɛe so abu wo atɛn,

- na matua wo nneyεε bōne nyinaa so ka.
 9 Merenhu wo mmɔbɔ,
 na meremfa wo ho nkyε wo.
 Metua wo ka wɔ wo suban
 ne nneyεε bōne a εwɔ wo mu no ho.
 Afei mubehu sε me, AWURADE, na mebobɔ mo.
 10 “Da no ni;
 hwε, aba!
 Atemmuda no apue,
 abaa no afefεw,
 ahantan ahaahan!
 11 Kitikitiyε asɔre, abaa
 a wɔde twe amumɔyε aso.
 Erenka nnipa no mu biara,
 dɔm no mu biara,
 ahonyade ne nea εsom bo biara renka.
 12 Bere no aso,
 da no adu.
 Mma adetɔni ani nnye
 anaa ɔdetɔnfo werε nhow,
 efisε abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.
 13 Nea ɔtɔn no nsa renka asase
 a watɔn no bio
 wɔ bere a wɔn baanu te ase,
 efisε anisoadehu a εfa nnipadɔm
 no nyinaa ho no rensesa.
 Wɔn bōne nti, wɔn mu baako koraa
 remfa ne ho nni.
 14 “Wɔahyɛn akobɛn no,
 na wɔboaboa biribiara ano de,
 nanso obiara renkɔ ɔsa,
 efisε m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.
 15 Afoa wɔ mfikyiri
 na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;
 wɔn a wɔwɔ ɔman no mu

- ɓɛtoto wɔ afoa ano.
 Wɔn a wɔwɔ kuroɔn no mu no,
 ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.
- 16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu
 na wɔaguan no ɓɛtena mmepɔw no so.
 Na wɔakurum te sɛ
 aku mu mmorɔnoma,
 wɔn mu biara ɓɔne nti.
- 17 Nsa nyinaa bedwudwo
 na nkotodwe nyinaa ayɛ mmerɛw sɛ nsu.
- 18 Wobefurafura atweaatam
 na wɔabɔ huboa.
 Aniwu ɓɛkata wɔn anim
 na wɔayi wɔn tinwi.
- 19 “Wɔɓɛtow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so,
 na wɔn sikakɔkɔ ɓɛyɛ ade a ɛho ntew.
 Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ
 rentumi nnye wɔn
 AWURADE abufuwhyew da no.
 ɛrenkum wɔn kɔm
 na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
 efisɛ ayɛ wɔn hintidua de wɔn akɔ ɓɔne mu.
- 20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no hoahoa wɔn ho,
 na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade
 ne nsɛsode tantan.
 Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho ntew no ama wɔn.
- 21 Mede ne nyinaa ɓɛma ananafo sɛ asade
 na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ akorɔnne,
 na wobegu ho fi.
- 22 Meyi m’ani afi wɔn so
 na wobegu beae a ɛsom me bo no ho fi.
 Akorɔmfo bewura hɔ
 na wɔagu ho fi.

- 23 “Monyε nkɔnsɔnkɔnsɔn,
 efise mogyahwiegu ayε asase no so ma,
 na akakabensεm ahyε kuropɔn no ma.
- 24 Mεma aman no mu otirimɔdenfo pa ara
 abεfa wɔn afi;
 mεma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei,
 na wɔn kronkrommea ho begu fi.
- 25 Sε ehu ba a,
 wɔbεhwehwε asomdwoe akyi kwan nanso εbεbɔ
 wɔn.
- 26 Atoyerεnkyεm bedi atoyerεnkyεm akyi aba;
 huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.
 Wɔbεpε sε wobɛnya anisoadehu afi odiiyifo no hɔ,
 asɔfo no nkɛyεkyerε a εfa mmara no ho no bεbɔ
 wɔn,
 saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ.
- 27 ɔhene no betwa adwo,
 ɔheneba no befura abawpa,
 na asase no so nnipa nsa bεpopo.
 Me ne wɔn bedi no sεnea wɔn nneyεe te
 na megyina wɔn tebea so abu wɔn atεn.
 Afei wobehu sε me ne AWURADE no.’”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

¹ Afe a εto so asia mu, asram asia no da a εto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim no, Otumfo AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ. ² Mehwee, na mihuu abɔsu bi a εte sε onipa. Efi baabi a ayε sε n’asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte sε ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyerεn sε dade a adɔ. ³ ɔteεε biribi te sε nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na εde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a εyε ninkutwe farebae no

si. ⁴ Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.

⁵ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ.” Na mehweɛ, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi fam no mu.

⁶ ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade yi koraa.”

⁷ Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehweɛ, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. ⁸ ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ.

⁹ ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha.” ¹⁰ Enti mekɔɔ mu kɔhwɛɛ, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ sorɔ. ¹² Obisaa me se, “Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ wɔ n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, ‘AWURADE nhu yɛn; AWURADE agyaw asase no!’” ¹³ ɔkaa bio se, “Wubehu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo ɛsen eyi.”

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a ɛyɛ akyiwade a ɛsen eyi.”

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima bɛyɛ aduonu

anim wɔ. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE asɔredan na wɔn anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reyɛ wɔ ha yi yɛ adewa ana? So ɛsɛ sɛ wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuw ana? Hwɛ wɔabu me animtiaa agu m’anim ase!

¹⁸ ɛno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. ɛwɔ mu sɛ, wɔtɛɛ mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

9

Wokunkum Ahonisomfo

¹ Afei metee sɛ ɔde nne kɛse teɛ mu se, “Momfa kuropɔn no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura akode.”

² Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

³ Na Israel Nyankopɔn anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu no ⁴ ka kyerɛɛ no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropɔn nyinaa mu na fa agyiraehyɛde keka wɔn a wosu na wodi awerɛhow wɔ akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropɔn no mu na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbɔ anaa ɔtema biara. ⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyɛde no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea ho.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

⁷ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɛ, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa. ⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebɛsɛɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abu-fuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

⁹ Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’ ¹⁰ Eno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa ti so.”

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra bae se, “Mayɛ sɛnea wohyɛɛ no.”

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

¹ Mehwɛɛ, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropɔn no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛɛ mu.

³ Afei na kerubim no gynyagyna asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. ⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyɛɛn yɛɛ adiwo hɔ ma. ⁵ Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ Otumfo Nyankopɔn nne.

⁶ Bere a AWURADE hyEE ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho. ⁷ Afei kerubim no mu baako teEE ne nsa hyEE nnyansramma a EWɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyEE ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. ⁸ (Na wohu biribi te sE onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ MehweE, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyEn, na nkyimii no pa yerEW yerEW te sE sikabereEbo. ¹⁰ SEnea Ete no de, na nkyimii no nyinaa sesE; biara wɔ nkyimii foforo hyE mu. ¹¹ SE wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerE nea kerubim baako de n’anim bekyerE no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyerE a ɔnnan ne ho. ¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. ¹³ Metee sE wɔrefrE nkyimii no se, “mfEtE nkyimii.” ¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te sE kerub, nea Etɔ so abien te sE onipa anim, nea Etɔ so abiEsa te sE gyata anim, nea Etɔ so anan te sE ɔkɔre anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔyE ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. ¹⁶ SE kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a EWowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na sE kerubim no trEtrEW wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. ¹⁷ SE kerubim no gynyagyina dinn a, nkyimii no nso gynyagyina dinn, na sE kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efisE honhom wɔ ateasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. ¹⁹ MerehwE no, kerubim no trEtrEW wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE

fi pon a εωϞ apuei fam no ano, na na Israel NyankopϞn anuonyam wϞ wϞn atifi.

²⁰ Eynom ne ateasefo a na mahu wϞn wϞ Israel NyankopϞn ase wϞ AsubϞnten Kebar ho no, na mihuu sε wϞyε kerubim. ²¹ WϞn mu biara wϞ anim anan ne ntaban anan na biribi a εte sε onipa nsa wowϞ wϞn ntaban ase. ²² WϞn nyinaa anim te sε nea na mahu wϞ AsubϞnten Kebar ho no. WϞn mu biara kϞ n’anim tee.

11

Israel Ntuanofu Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyerε apuei fam no ano. Na mmарima aduonu anum wϞ hϞ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wϞyε nnipa no ntuanofu. ² AWURADE ka kyerεε me se, “Onipa ba, eyinom ne mmарima a wϞbϞ pϞw bϞne na wotu fo bϞne wϞ kuropϞn yi mu. ³ WϞkae se, ‘Bere a wϞde sisi afi no nnuu so ana? KuropϞn yε dadesεn, na yεyε nam.’ ⁴ Eno nti hyε nkϞm tia wϞn, hyε nkϞm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na Ϟka kyerεε me se menka se, “Sεε na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a εωϞ mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebree wϞ kuropϞn yi mu, na mode afunu ahyehyε ne mmϞnten so amaama.

⁷ “Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete hϞ no yε nam na kuropϞn yi ne dadesεn no, nanso mεpam mo afi mu. ⁸ Musuro afoa, na Eno ara na mede bεba mo so, sεε na AWURADE se. ⁹ Mεpam mo afi kuropϞn no mu na mede mo ahyε ananafo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ MοbεtotϞ wϞ afoa ano, na mebu mu atεn wϞ Israel asase so. Afei mubehu sε mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuropϞn yi remmϞ mo ho ban sεnea dadesεn bϞ nam a εωϞ mu no ho ban no; Mebu mo atεn wϞ Israel asase

so. ¹² Na mubehu sE mene AWURADE no, efisE moanni m'ahyEde so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no yE no na mo nso moyE.”

¹³ Afei bere a migu so rehyE nkOm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE, wobEtoRe Israel nkae yi ase koraa ana?”

¹⁴ AWURADE asEm baa me nkyEn sE, ¹⁵ “Onipa ba, wo nuabarimanom, wOn a wo ne wOn yE mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wOwO Yerusalem kasa fa wOn ho se, ‘WOne AWURADE ntam kwan ware, na wOde saa asase yi maa yEn sE yEn agyapade.’”

NyankopOn HyE Israel Nnommmum No BO

¹⁶ “Eno nti ka se, ‘SEe na Otumfo AWURADE se: EwO mu sE mede wOn kOwO akwirikyiri wO amanaman mu, hwetee wOn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyEE wOn kronkronbea wO nsase a na wOwO so no so.’

¹⁷ “Enti ka se, ‘SEe na Otumfo AWURADE se: MEboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase bESan ama mo.’

¹⁸ “WObESan aba so na wOayiyi nSESode atantan ne ahoni a EyE akwiwade no nyinaa. ¹⁹ MEmma wOn koma koro na mede honhom foforo ahyE wOn mu; meyi wOn komaden no na mama wOn koma a EyE mmerEW. ²⁰ Afei wobedi m'ahyEde so na wOahwE akora me mmara yiye. WObeyE me nkurOfo na mayE wOn NyankopOn. ²¹ Nanso wOn a wOde wOn koma ama nSESode atantan ne ahoni a EyE akwiwade no de, mEmma nea wOayE no abO wOn ti so, sEE na Otumfo AWURADE se.”

²² Afei kerubim no ne wOn nkyimii tREtREW wOn ntaban mu, na Israel NyankopOn anuonyam konkOn wOn so.

²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropOn no mu kogyinaa bepOw a EwO apuei fam no atifi. ²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommmum a wOwO Babilonia no

nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerɛnne

¹ AWURADE asɛm baa me nkyen se, ² “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, efisɛ wɔyɛ nnipa atuatewfo.

³ “Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbɛte ase, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo.

⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi sɛnea wɔn a wotwa wɔn asu yɛ no. ⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneɛma no fa mu. ⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim sɛnea wunhu asase no, efisɛ mede wo ayɛ nsenkyerɛnne ama Israelfi.”

⁷ Enti meyɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwɛ.

⁸ Adekyee no, AWURADE asɛm baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammissa wo se, ‘Dɛn na wɔreyɛ yi?’

¹⁰ “Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. ¹¹ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Meyɛ nsenkyerɛnne ma mo.’

“Sɛnea mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu.

¹² “Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa bɛto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata n’anim sɛnea ɔrenhu faako a ɔrekɔ. ¹³ Mɛtrɛw m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. ¹⁴ Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayɛfo ne n’asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

¹⁵ “Bere a mahwete wɔn akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu sɛ me ne AWURADE no. ¹⁶ Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ¹⁸ “Onipa ba, sɛ woredidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. ¹⁹ Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efisɛ wɔbɛsɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so no akakabensɛm nti. ²⁰ Wɔbɛsɛɛ nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wubehu sɛ mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ²² “Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne dɛn? ²³ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara bɛba mu no abɛn. ²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. ²⁵ Nanso me AWURADE, mɛka nea ɛsɛ sɛ meka na ɛrenkyɛ

na eβeba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mεma nea maka biara no aba mu. Sεε na Otumfo AWURADE se.’”

²⁶ AWURADE aSEM baa me nkyεn se, ²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no βeba mu mfe bebreē akyi, na nneεma a εwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyε.’

²⁸ “εno nti ka kyerε wɔn se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nSEM nkɔ kyi bio, nea meka biara βeba mu, Otumfo AWURADE na ose.’”

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE aSEM baa me nkyεn se, ² “Onipa ba, hyε nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyε nkɔm mprenpren no. Ka kyerε wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyε nkɔm no se: ‘Muntie AWURADE aSEM! ³ Sεε na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. ⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sε nnwiriwii mu sakraman. ⁵ Monkɔɔ sε morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, sεnea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ AWURADE da no.’ ⁶ Wɔn adehu yε atoro, na wɔn adebisa yε nnaadaa. Wɔka se, ‘AWURADE aka se,’ wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwε anim sε wɔn nkɔmhyε βeba mu. ⁷ Sε moka se, ‘Sεε na AWURADE se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyε atoro? Na mo adebisa nso, εnyε nnaadaa ana?

⁸ “εno nti, sεnea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mo nSEM a εyε atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo AWURADE aSEM ni. ⁹ Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu yε atoro na wɔn abisa yε nnaadaa. Wɔremfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerεw wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu sε mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ “Esiane sɛ wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto ɔfasu a enni ahoɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, ¹¹ Eno nti ka kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu bɛtɔ, na mɛsoma mparuwbo, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ. ¹² Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mɛma ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛɛ ahoɔden atɔ. ¹⁴ Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe ase a, wɔbɛsɛɛ mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m’abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo se, “ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, ¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no,” Otumfo AWURADE na ose.’

¹⁷ “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn ¹⁸ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansɛɛ hyehyɛ wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? ¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyerɛ me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ “‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansɛɛ a mode sum nkurɔfo mfiri sɛ nnomaa no, na mɛtetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum

wɔn afiri sɛ nnomaa no. ²¹ Mɛtetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne AWURADE. ²² Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no ²³ nti, morenhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi mo nsam na afei mubehu sɛ me ne AWURADE no.”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn bɛtenatenaa m’anim. ² Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ³ “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m’ase koraa ana? ⁴ Enti kasa kyerɛ wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn a, me AWURADE, mɛma no mmuae a ɛfata n’ahonism no kɛseyɛ. ⁵ Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyerɛ Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyaɛ mo nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade no!

⁷ “Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m’ani asa onipa no na mede no ayɛ nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurɔfo mu. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.’

⁹ “Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, mɛteɛ me nsa wɔ

ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo mu. ¹⁰ Wɔbɛsoa wɔn aƒodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi ƒo.

¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asɛm ni.’”

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

¹² AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ¹³ “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokware na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na meteɛ me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, ¹⁴ mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asɛm ni.

¹⁵ “Anaa sɛ mema wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, ¹⁶ sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛɛ.

¹⁷ “Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nkɔ asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, ¹⁸ sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenya nkwa.

¹⁹ “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, ²⁰ sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.

²¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma m’atemmu huhuhuhu anan, a ɛyɛ

afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbeba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a, mo bo beɛɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. ²³ Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a mo bo beɛɔ mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobɛ dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛɛ a wɔde nneɛma sensɛn so ana? ⁴ Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba mfaso bi ana? ⁵ Na sɛ so amma mfaso bere a ɛyɛ mua no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi de ayɛ ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew atɔ nso no?”

⁶ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛnea mede bobɛ dua a ɛfra kwaennua ama sɛ wɔmfɛ nsɔ ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no nso befa. ⁷ Metu m’ani asi wɔn so. ɛwɔ mu sɛ wɔafi ogya no mu de, nanso ɛbɛhyew wɔn bio. Na sɛ mitu m’ani si wɔn so a, wubehu sɛ mene AWURADE. ⁸ Mɛma asase no ada mpan efisɛ wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

16

ɔyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se ² “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem yɛ no si n’anim ³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo

fi Kanaanfo asase so; na w'agya yE Amorini na wo na nso yE Hetini. ⁴ Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo sE wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no sE ɔbɛyE eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efisE da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ “‘Mibepuee wo so, na mihuu sE worewɔ w'anana na woda mogya mu, na sɛnea na woda hɔ no, meka kyerɛE wo se, “Nya nkwa!” ⁷ MehweE wo ma wunyinii sE afifide. Wunyinii, na woyɛE nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ “‘Akyiri yi mibepuee wo so, na mehweE wo na mihuu sE woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyerɛE wo na me ne wo yɛE apam na wobɛyɛE me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ “‘Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. ¹⁰ Mede atade a wɔanwen ano hyɛE wo, na mehɛyɛE wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguu so. ¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, ¹² na mede kaa hyɛE wo hwene mu, asokaa hyɛE w'asom na mebɔɔ wo abotiri a ɛyE fɛ. ¹³ Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee wo, w'adurade yɛE nwera papa ne ntama a ne bo yE den ne nea wɔadi mu adwinni. W'aduan yɛE esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛE fɛ na wobɛyɛE ɔhemmea. ¹⁴ Na w'ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efisE anuonyam a mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ no di mu, AWURADE asɛm ni.

¹⁵ “‘Nanso w'ahoɔfɛ nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛE wɔn adɔe. ¹⁶ Wode wo ntade no bi kɔyɛE sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn; hɔ na wokɔbɔɔ

aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakokoko ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne won boko aguaman. ¹⁸ Wode wo ntade a woadi mu adwinni hyehyee won na wode me ngo ne nnuhuam brese won. ¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brese won se aforebode a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE ase ni.

²⁰ “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo won no kokoko afore se aduan maa ahoni. W’aguamammoko no nokoso ana? ²¹ Wukum me mma de won boko afore maa ahoni no. ²² Akyiwade a woyee ne w’aguamammoko akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w’anan wo mogya mu no.

²³ “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumoye nyinaa akyi no, ²⁴ wusii bammoko pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wo aguabobe biara. ²⁵ Boron so baabiara wusii abosonnan atenten, na wosee w’ahofe efise honam akonno bone nti wode wo ho maa obiara a oretwa mu. ²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akonno aye won ma no boko aguaman, na wode honam akonno bone hyee me abufuw. ²⁷ Enti metee me nsa wo wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yee won nwonwa no. ²⁸ Wo ne Asiriafo nso boko aguaman, efise biribiara mme wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

³⁰ “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE ase ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n’ani nwu hwee. ³¹ Wusii bammoko pie wo mmoron so na wusii abosonnan atenten wo aguabobe biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² “Wo, ɔyere waresεefo, wopε ahɔho sen wo ara wo kunu! ³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneεma kyekyε w’adɔfo nyinaa de hyε wɔn afono mu sε, womfi baabiara mmra wo nkyεn. ³⁴ Enti w’aguamammɔ mu no wo nte sε afoforo; obiara mma wo hɔ sε yε no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE aSEM! ³⁶ Sεε na Otumfo AWURADE se. Esiane sε wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma εyεε wo dε dodo wɔ wo ne w’adɔfo nhyiamu, w’ahoni a εyε akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, ³⁷ mereβεboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampε wɔn. Mεboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mεpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufu no bεyε w’atemma. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bεba wo so. ³⁹ Afei mede wo bεma w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, aσεε abosonnan atenten no. Wɔbεpa wo ho ntama, wɔbεfa wo nnwinne fεfε no, na wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu. ⁴⁰ Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete bεba wo so. ⁴¹ Wɔbεhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w’adɔfo no. ⁴² Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mεyε bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

⁴³ “Sε woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyεε me abufuw nti, ɔkwan biara so mεma nea woayε no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyε nneεma fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ “Obiara a obu bε no bebu saa bε yi afa wo ho: “Sεnea εna te no saa ara na ne babea te.” ⁴⁵ Woyε wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyε wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yε Hetini na w’agya yε Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w’anafo fam, yε Sodom. ⁴⁷ Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeyε nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyεε porɔwee sen wɔn. ⁴⁸ Sε mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyε nea wo ne wo mmabea ayε no da.

⁴⁹ “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yεε: ɔno ne ne mmabea yεε ahantan, wodidi traas na hwee amfa wɔn ho, wɔamma ahiafo ne mmɔborɔfo. ⁵⁰ Wɔyεε ahomaso ne akyiwade wɔ m’anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyεn sεnea woahu no. ⁵¹ Samaria anyε bɔne a woyεε no mu fa. Woayε akyiwade a εboro nea wo nuabeanom no yεε no so koraa, na woama ayε sε wo nuabeanom no te, esiane saa nneεma a woayε no nti. ⁵² Gye w’aninguase, efisε woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yε duru sen wɔn de, enti ayε sε wɔteε sen wo. Eno de, afei gye w’aninguase na wama ayε sε wo nuabeanom te.

⁵³ “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bεma wɔn, na mede wo siade bεka ho, ⁵⁴ sεnea εbeyε a wubegye w’aninguase na w’ani bewu wɔ nea woayε de ama wɔn ahoto nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bεsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso bεsan akɔ mo dedaw mu. ⁵⁶ Woremɔ wo nuabea Sodom din wɔ w’ahohoahoa da no mpo, ⁵⁷ kosi sε w’amumɔyε ho daa ho. Ebese nne Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora

nyinaa. ⁵⁸ Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwade mu aba no bɛda wo so, AWURADE asɛm ni.

⁵⁹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no sɛnea ɛfata, ɛfisɛ woasɛɛ m'apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. ⁶¹ Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. ⁶² Enti me ne wo bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene AWURADE. ⁶³ Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

17

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asɛm

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ² “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abebusɛm na ka kyerɛ Israelfi. ³ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, ⁴ buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuroɔn mu.

⁵ “ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, ⁶ na ɛfɛfɛw bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyerɛɛ ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ.

⁷ “Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu. ⁸ Wɔadua

bobe wɔ asase pa a ebɛn nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyi yi mman na asow aba na afei abeyɛ bobe dua a edi mu.’

⁹ “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ebeyɛ yiye ana? Wɔrentu n’ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefɛw wɔ ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n’ase. ¹⁰ Sɛ wotu bobe no tɛw a, ebeyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.’”

¹¹ Afei AWURADE asɛm baa me nkɛn se: ¹² “Ka kyerɛ saa atuatewfo yi se, ‘Munnim nea saa nneɛma yi kyerɛ ana?’ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. ¹³ Oyii ɔdehɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. ɔsoaa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔɛ, ¹⁴ sɛnea ebeyɛ a ahenni no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ebɛbɔ wɔn ho ban. ¹⁵ Nansɔ ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ “‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n’apam so no. ¹⁷ Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuanano nkwuma a ɔde rebɛsɛɛ bebree nkwa no. ¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ “‘Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m’apam a obuu so no abɔ ne ti so. ²⁰ Mɛtrɛw m’asau mu wɔ ne so na m’afiri beyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ ho,

efise wanni me nokware. ²¹ N'akofo a wɔreguan nyinaa beɛtotɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobonya wɔn ti adidi mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu sɛ me AWURADE makasa.

²² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. ²³ Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyi mman na asow aba na ayɛ sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beyɛ wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu. ²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu sɛ me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eyɛ tiaa nyin yɛ tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm.

“Me AWURADE na maka, na mɛyɛ.”

18

Ɔkra A Ɔyɛ Bɔne No Bewu

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ² “Sɛ mo saa nkurofo yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na mɔpɛ sɛ mokyɛɛ dɛn:

“Agyanom di bobɛ bun,
na mma se afem ana?”

³ “Nokware, sɛ metɛ ase yi, sɛɛ na AWURADE se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. ⁴ Ɔkra teasefo biara yɛ me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yɛ me de. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea obewu.

⁵ “Sɛ ɛba sɛ onipa trenee bi wɔ ho a
ɔyɛ nea ɛtɛɛ na ɛyɛ pɛ;

⁶ onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.
Ongu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

⁷ Ɔnhyɛ obiara so,

na ɔde boseagyefo awowaside san ma no.
 Ɔmmɔ korɔn
 mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no
 na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

⁸ Ɔmmɔ bosea nnye nsiho
 na onnye mfɛntom mmoroso.
 Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho
 na obu nipa baanu ntam atɛntrenee.

⁹ Odi m'ahyɛde so
 na odi me mmara so nokware.
 Saa onipa no na ɔteɛ;
 na ampa ara obenya nkwa
 AWURADE aSEM ni.

¹⁰ “SE ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensɛm na
 ohwie mogya gu anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a
¹¹ (ɛwɔ mu, agya no nyɛɛ eyinom mu biara ɛ):
 “Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.
 Ogu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Ɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so.
 Ɔbɔ korɔn.
 Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no.
 Ɔde ne ho to abosom so.
 Ɔyɛ akyiwade.

¹³ Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfɛntom mmoroso.
 Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane sɛ wayɛ
 saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne
 mogya bɛbɔ n'ankasa ti so.

¹⁴ “Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a
 ohu bɔne a n'agya yɛ no nyinaa nanso ɔnyɛ saa nneɛma
 no bi:
¹⁵ “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
 na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so.
 Ongu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ Ɔnhyɛ obiara so

na onnye boseagyefo hɔ awowaside.

Ɔmmɔ korɔn,

mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

¹⁷ Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,

na onnye nsiho anaa mfɛntom mmoroso.

Odi me mmara ne m'ahyede so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa.

¹⁸ Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii
nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo
mu.

¹⁹ “Nanso mubisa se, ‘Adɛn nti na ɔbabarima no nnya
n'agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane sɛ ɔbabarima no
ayɛ nea eteɛ na eyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi m'ahyede
nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. ²⁰ Ɔkra a ɔyɛ
bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya
afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya
ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni
adetreneeɣe so aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo
amumɔyɛsɛm atia no.

²¹ “Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne a wayɛ nyinaa
ho, na odi m'ahyede so, na afei ɔyɛ nea eteɛ ne nea eyɛ
papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. ²² Wɔrennyina
bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee
nneyɛɛ nti obenya nkwa. ²³ M'ani gye amumɔyɛfo wu ho
ana? Otumfo AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho fi wɔn
akwammɔne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

²⁴ “Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho,
kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a amumɔyɛfo yɛ a, obenya
nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyɛɛ no. Esiane sɛ odi
nokwaredi ho fɔ na wayɛ bɔne nti, obewu.

²⁵ “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan nteɛ.’ Muntie! Mo,
Israelfi. Me kwan nteɛ ana? ɛnyɛ mo akwan mmom na
ɛnteɛ? ²⁶ Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho

na ɔkɔye bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a waye nti obewu.
²⁷ Nanso se omumɔyɛfo twe ne ho fi amumɔyɛsem a wadi ho, na ɔye nea ɛteɛ ne nea ɛye papa a, obegye ne kra nkwa. ²⁸ Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. ²⁹ Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan nteɛ.’ M’akwan nteɛ! Mo, Israelfi! ɛnye mo akwan mmom na ɛnteɛ ana?

³⁰ “ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn sɛnea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. ³¹ Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛse se muwu, Israelfifo? ³² M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

¹ “Mɔmma Israel mmapɔmma ho kwadwom ² na monka se:

“Na wo na ye gyatabere mu sononko
 wɔ gyata mu!

ɔdaa gyataforo mu
 yeɛn ne mma.

³ ɔyeɛn ne mma no mu baako
 ma ɔbeyee gyata ɔhoɔdenfo.

Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu,
 na ɔwee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka,
 na wɔn amoa yii no.

Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
 Misraim asase so.

⁵ “Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,
 na nea ɔrehwe anim ayera no,

ɔfaa ne ba foforo

yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfo.

⁶ Okyinkyin gyata no mu

efisɛ na wayɛ gyata hoɔdenfo.

Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu

na ɔwee nnipa nam.

⁷ Obubuu wɔn abandennen

na ɔsɛɛe wɔn nkurow.

Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,

ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

⁸ Afei amanaman no sɔre tiaa no,

wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no

wɔ wɔn amoɔ mu.

⁹ Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ buw mu

na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.

Wɔde no too afiase,

na wɔante ne mmubomu no bio

wɔ Israel mmepɔw no so.

¹⁰ “Na wo na te sɛ bobedua

a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo mu.

Na ɛsow aba, na eyiyii mman

nsu a onya no bebree no nti.

¹¹ Ne mman yɛɛ den yiye;

edi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempema.

ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa no so,

ne sorokɔ ne ne mman bebree no

maa no yɛɛ sononko.

¹² Nanso wɔde abufuwhyew tuu n’ase

de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae,

ɛsow aba tetew gui;

na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwamee

na ogya hyewee.

- ¹³ Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.
¹⁴ Ogya trɛw fii ne mman baako so
na ehyew n'aba.

Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo wɔ so;
nea wɔde yɛ ahemfo ahempema ma ɛyɛ yiye no.
Eyi yɛ kwadwom na ma wɔnto no saa.”

20

Otuatɛwfo Israel

¹ Afe a ɛto so ason no, ɔsram anum no da a ɛto so du
no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE hɔ ade,
na wɔtenatenaa m'anim.

² Na AWURADE aɛm baa me nkyɛn se: ³ “Onipa ba, kasa
kyerɛ Israel mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Moaba sɛ morebebisa me nkyɛn ade ana? Sɛ mete ase
yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyɛn mmoa,
Otumfo AWURADE na ose.’

⁴ “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn
agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim ⁵ na ka kyerɛ
wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel
no, memaa me nsa so kaa ntam kyerɛɛ Jakobfi asefo, na
miyii me ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa
so ka kyerɛɛ wɔn se, “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

⁶ Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim
na mede wɔn aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase
a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea ɛyɛ
papa pa ara no. ⁷ Na meka kyerɛɛ wɔn se, “Mo mu biara
ntow nɛsode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na
mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE,
mo Nyankopɔn.”

⁸ “Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me;
Wɔantotow nɛsode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no
angu na wɔannyaɛ ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti

mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. ⁹ Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyerɛɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. ¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. ¹¹ Mede me nhyehyɛe maa wɔn na mema wohuu me mmara, efisɛ obiara a odi so no nam so benya nkwa. ¹² Na mede me homenna maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ yɛn ntam, sɛnea wobehu sɛ me AWURADE na meyɛɛ wɔn kronkron no.

¹³ “Nanso Israelfo tew m'anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛe so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so na masɛɛ wɔn wɔ sare no so. ¹⁴ Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. ¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, ¹⁶ efisɛ wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyɛde so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti. ¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛɛ wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. ¹⁸ Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyɛde ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. ¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munnni m'ahyɛde so na monhwɛ yiye nni me mmara so. ²⁰ Monyɛ me homenna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.”

²¹ “Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyɛde so, na wɔanhwɛ anni me mmara so; nea onipa

di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. ²² Nanso metwentwɛn so, na me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efisɛ wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyɛde guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. ²⁵ Enti memaa wɔn ahyɛde a enye ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa; ²⁶ memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ afɔre de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu sɛ mene AWURADE.'

²⁷ "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔre, yɛɛ afɔrebɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwie ahwiesa maa wɔn. ²⁹ Na mibisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmma a mokɔ hɔ yi?' " (Wɔfrɛ hɔ Bama de besi nne.)

Otuatwfo Israel Gye

³⁰ "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? ³¹ Sɛ mode mo ayɛyɛde a ɛyɛ mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa ara sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, meremma mummisa me hɔ ade.

³² “Moka se, “Υερε σε γεγε σε aman no, te σε wiasefo a wɔsom nnua ne abo no.” Nanso nea εωɔ no adwene mu no rensi da. ³³ Σε mete ase yi, Otumfo AWURADE ase ni, Mede nsa a εγε den, basa a wɔateε mu ne abufuwwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a εγε den ne abasa a wɔateε mu ne abufuwwhyew a wɔahwie agu na εβεγε. ³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo atεn anim ne anim. ³⁶ Senea mibuu mo agyanom atεn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atεn, Otumfo AWURADE ase ni. ³⁷ Mema moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. ³⁸ Mesa mo mu ayi wɔn a wɔγε dɔm tia me. εωɔ mu σε meyi wɔn afi aman a wɔte so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu σε mene AWURADE no.

³⁹ “Na mo de, Israelfi, σεε na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayεγε ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a εkorɔn no so, Otumfo AWURADE na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na hɔ na mobεsɔ m’ani. εhɔ na mehia mo afɔrebɔde ne mo ayεγε a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Σε miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobεsɔ m’ani σε kurobow a eyi hua, afei mɛda me kronkronγε adi wɔ mo mu ama amanaman no ahu. ⁴² Σε mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam σε mede be ma mo agyanom no so a, na mubehu σε mene AWURADE. ⁴³ εhɔ no, mobεkae mo suban ne nneyεε nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumɔγε a moaye no nyinaa nti. ⁴⁴ Mubehu σε mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom εnye senea mo akwammɔne ne mo porɔwee nneyεε no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE

asɛm ni.’”

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ⁴⁶ “Onipa ba fa w’ani kyerɛ anafo fam, ka asɛm tia anafo fam na hyɛ nkɔm tia kwae a ɛwɔ anafo fam asase so. ⁴⁷ Ka kyerɛ anafo fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebɛto wo mu gya, na ɛbɛhyew nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea ɛyɛ amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ɛbɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behu sɛ me AWURADE na masɔ ogya no ano; ɛrennum.’” ⁴⁹ Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Wɔka fa me ho se, ‘ɛnyɛ mmɛ na ɔrebu yi ana?’”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmu Afoa

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se ² “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase ³ na ka kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na AWURADE se: Me ne wo anya. Mɛtwe m’afɔa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu. ⁴ Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu nti, m’afɔa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behu sɛ me AWURADE matwe m’afɔa afi ne boha mu na ɛrensan bio.’

⁶ “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerɛhow a ano yɛ den si apini wɔ wɔn anim. ⁷ Na sɛ wobisa wo se, ‘Adɛn nti na woresi apini a?’ Wobɛka se, ‘ɛyɛ asɛm a ɛreba no nti. Koma biara bɛbotow na nsa biara mu agugow, honhom biara bɛtɔ beraw na kotodwe biara bɛpopo.’ ɛreba, ɔkwan biara so ɛbɛba, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

⁸ AWURADE asEm baa me nkyEn se, ⁹ “Onipa ba, hyE nkOm na ka se, ‘sEE na AWURADE se:

“‘Afoa bi, afoa bi,

wOasew ano, atwiw ho,

¹⁰ wOasew ano ama akunkumakunkum no,

wOatwiw ho ma etwa yerEW yerEW sE anyinam!

“‘EsE sE yEsEpeW yEn ho wO me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a Ete saa no nyE hwee.

¹¹ “‘WOayi afoa no asi hO sE wontwitwiw ho,

sE wOmfa nsa nkura mu;

wOasew ano, atwiw ho,

ayE no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,

efise etia me nkurOfo;

etia Israel mmapOmma nyinaa.

WOagyaa wOn ama afoa no

aka me nkurOfo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

¹³ “‘SOhwE beba ampa ara. Na sE Yuda ahempema a afoa no mfa no nyE hwee no nni hO a dEn na wObeyE? Otumfo AWURADE asEm ni.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hyE nkOm

na bO wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,

mpo mprensa.

EyE akunkumakunkum afoa,

akunkumakunkum kEse no afoa,

a Eba wOn so fi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebema koma nyinaa abotow

na atOfo adOso,

mede akunkumakunkum afoa no asisi

wOn apon nyinaa ano.

HwE! WOatono no sE entwa yerEW yerEW sE anyinam,

wOaso mu ama akunkumakunkum.

¹⁶ Wo afoa, twa kɔ nifa,
na twa kɔ benkum,
nea wo dade bɛfa biara.

¹⁷ Me nso, mɛbɔ me nsam,
na m'abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE aSEM baa me nkyɛn se: ¹⁹ “Onipa ba, bɔ akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wɔ ɔman koro mu. Fa akwankyerɛde si nkwanta a eman kɔ kuropɔn no mu no so. ²⁰ Bɔ ɔkwan baako a afoa no bɛfa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. ²¹ Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nkɔmhyɛ, ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwe mmrebo mu. ²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na hɔ na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe na wɔasisi pampim. ²³ ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommmum.

²⁴ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo atuategwɛ so akae me mo afɔdi, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommmum.

²⁵ “‘Wo ɔkɔntɔnkyɛ ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, ²⁶ sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyɛw no. Erenyɛ sɛnea na ɛte kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. ²⁷ ɔsɛ! ɔsɛ! Mɛyɛ no ɔsɛ! Erensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea ɛyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.’

²⁸ “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: “‘Afoa bi, afoa bi,

wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho sɛ enni nam
na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam!

²⁹ Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no,
wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ “San fa afoa no hyɛ ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wo hɔ
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo atɛn.

³¹ Mehwie m’abufuwhyew agu wo so
na mahome m’abufuw a ɛyɛ hu atia wo;
Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛɛ ho nyansa.

³² Wobɛyɛ nnyansin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w’asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.’”

22

Yerusalem Nnebɔne

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mo-
gyahwiegu kuroɔɔn yi atɛn ana? ɛno de fa ne nneyɛɛ
a ɛyɛ akyiwade no nyinaa si n’anim ³ na ka se: ‘Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Wo kuroɔɔn a ɔnam mogyahwiegu
so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi,
⁴ woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ
ahoni a woayɛ nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei

no aba. Enti mēyε wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu. ⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fεw, wo Kurɔpɔn a wunni anuonyam, na basabasayε ahyε no ma.

⁶ “Hwε sεnea Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. ⁷ Wɔabu agya ne εna animtiaa wɔ wo mu, wɔahyε ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. ⁸ Woabu m’akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. ⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpε sε wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na wɔyε ahohorade. ¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. ¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yε bɔne a εyε akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya babea. ¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyε nsiho ne mfaso a εboro so fi wɔn mfεfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo werε afi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ “Ampa ara mεbɔ me nsam agu w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. ¹⁴ W’akokoduru betumi agyina anaasε wo nsa bεyε den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na mēyε. ¹⁵ Mεhwete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyε aba n’awie. ¹⁶ Sε wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sε mene AWURADE no.”

¹⁷ Afei, AWURADE asεm baa me nkyɛn se: ¹⁸ “Onipa ba, Israelfi abeyε dwetε ase fi ama me; wɔn nyinaa yε kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔyε dwetεfi nko ara. ¹⁹ εno nti sεε na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sε mo nyinaa abeyε dwetεfi nti, mεboaboa mo ano wɔ Yerusalem. ²⁰ Sεnea nnipa boaboa dwetε, kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hyε fononoo mu

de ogyatannaa a ano yε den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no mu na manan mo. ²¹ Mεboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. ²² Sεnea wɔnan dwetε wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu na moahu sε me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.'”

²³ Na AWURADE asεm baa me nkyεn bio se: ²⁴ “Onipa ba, ka kyerε asase no se, ‘Woyε asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wo so wɔ abufuwhyew da no.’ ²⁵ Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne mu te sε gyata a ɔbobɔ mu na ɔtetew ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneεma a εsom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu. ²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyerε nsonoe a εda nea εyε kronkron ne nea εnyε kronkron ntam; wɔkyerεkyerε sε nsonoe biara nna nea εho ntew ne nea εho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. ²⁷ N'adwumayεfo te sε mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pε mfaso bɔne. ²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyε so ma saa nnebɔne yi yε fitaa. Wɔka se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se,’ wɔ bere a AWURADE nkasaa ε. ²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyε ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.

³⁰ “Mehwehwεε obi wɔ wɔn mu a ɔbεto ɔfasu no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sεnea εbεyε a merensεε asase no, nanso manhu obiara. ³¹ εno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a εyε hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayε nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asεm ni.”

23

*Nuabeanom Aguamamm*ɔfo Baanu

¹ AWURADE aSEM baa me nkyEN se: ² “Onipa ba, mmea baanu a wɔYE ɔbea baako mma tenaa ase. ³ WɔBEYE aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberee wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so. ⁴ ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔYE me yerenom na wɔwowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ “Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n’ani tu dii n’apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no ⁶ a wɔhyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerante a wɔn ho ye fɛ na wɔtena apɔnkɔ so. ⁷ ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. ⁸ Wannyaɛ n’aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔYE ababaa na mmabarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ “Eno nti mede no maa n’adɔfo Asiriafo no a n’ani bere wɔn no. ¹⁰ Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’aguaman sen ne nuabea no de. ¹² ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehye wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa ye mmerante ahoɔfɛfo. ¹³ Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ “Na ɔtoaa n’aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmabarima mfonɛ a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfonɛ a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw ¹⁵ a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.

¹⁶ Ohuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn. ¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne nuabea no hɔ pɛpɛpɛ. ¹⁹ Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. ²⁰ Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. ²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Eno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. ²³ Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradofo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibeɔ akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. ²⁴ Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛɛ so atwe wo aso. ²⁵ Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtoto wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. ²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. ²⁷ Eno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn rennɔ saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhyɛ

w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no. ²⁹ Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔfa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no ³⁰ na ɛde eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.

³² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
 “Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano,
 kuruwa a ɛso na mu dɔ;
 ɛde fɛwɔdi ne ahohora bɛba,
 efisɛ nea ɛwɔ mu dɔɔso.

³³ Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo ma,
 ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no,
 wo nuabea Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.

³⁴ Wobɛnom a hwee renka mu:
 na woawe n'asinasin no
 na woasunsuan wo mpokua mu.
 Me na maka, Otumfo AWURADE aɛm ni.

³⁵ “ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne w'aguamammɔ so akatua.”

³⁶ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn ana? ɛno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim, ³⁷ efisɛ wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan. ³⁸ Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. ³⁹ Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

⁴⁰ “Wɔsoma a abɔfo kɔfrɛɛ mmariima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. ⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛyɛ me de no sisii.

⁴² “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmariima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ.

⁴³ Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnyɛ no sɛ uguamanfo, efisɛ saa ara pɛ na ɔte.’ ⁴⁴ Na wɔne no dae. Sɛnea mmariima ne uguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. ⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneefo de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

⁴⁶ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so.

⁴⁷ Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa bɛtow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

⁴⁸ “ɛno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.

⁴⁹ Wubɛnya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

24

Ɔsɛn No

¹ Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnaɟua du so no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi ara, efisɛ Babiloniahene atua Yerusalem nnɛ da yi ara. ³ Ka kyerɛ saa atuatewfo yi,

ka no wɔ mmebu mu kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so
na hwie nsu gu mu.

⁴ Fa namkum no gu mu,
namkum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ɛte apɔw hyɛ no ma;

⁵ fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no;

ma enhuru

na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

⁶ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegu kuroɔɔn no nnue,
nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mpren,

na nea ɛwɔ mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu

a wompaw mu koraa.

⁷ “Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini:

ohwie guu ɔbotan wosee so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfutuma bɛkata so.

⁸ Sɛ ɛbɛhwanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti

mede ne mogya guu ɔbotan wosee so

sɛnea ɛso renkata.

⁹ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegu kuroɔɔn no nnue!

Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama akɔ sorosoro.

¹⁰ Enti hyehyɛ nnyansin no

na sɔ gya no.

Noa nam no yiye,

fa ahuamhuanne fra mu;

na ma nnompe no nhyew.

¹¹ Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no so
kosi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ
sɛnea mu fi no bɛnan
na nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛe.

¹² Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa;
mu fi dodow no ankɔ,
ogya mpo antumi anyi.

¹³ “‘Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛe. Mɛbɔɔ
mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan,
wo ho remfi bio kosi sɛ m’abufuwhyew a etia wo no ano
bedwo.

¹⁴ “‘Me AWURADE na maka. Bere aso sɛ meyɛ biribi.
Merentwentwɛn so; merennya ahummɔbɔ, na merengu-
gow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyɛe so abu wo
atɛn, Otumfo AWURADE asɛm ni.’”

Hesekiel Yere Wu

¹⁵ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ¹⁶ “Onipa ba,
mɛrɛbɛbɔ wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye.
Nanso ntwaa adwo, nni awerɛhow na ntew nusu. ¹⁷ Si apini
komm; nni owufo ho awerɛhow. Ma w’abotiri mmɔ wo na
hyɛ wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a wɔn
a wodi awerɛhow no di.”

¹⁸ Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa na n’anwum-
mere na me yere wui. Ade kyee no, meyɛɛ sɛnea wɔahyɛ
me no.

¹⁹ Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyerɛ yɛn sɛnea
nneyɛe yi si fa yɛn ho ana?”

²⁰ Enti meka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE asɛm baa me
nkyɛn se: ²¹ Ka kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWU-
RADE se: Mɛrebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ
dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade
a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn
akyi no bɛtotɔ wɔ afoa ano. ²² Na mɔbɛyɛ sɛnea mayɛ

yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow di. ²³ Mobeƙɔ so abɔ mo abotiri ahyɛ mo mpaboa. Morenni awerɛhow na morensu, mmom mo so bɛtew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu. ²⁴ Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama mo, mobeɣyɛ sɛnea wayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.’

²⁵ “Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no, ²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ wo. ²⁷ Saa bere no, w’ano bebue, wo ne no bɛkasa na worenɣyɛ komm bio. Wobeɣyɛ nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ mene AWURADE no.”

25

Nkɔmhyɛ A Etia Amon

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn. ³ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie Otumfo AWURADE asɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wokaa “ɛhɛɛ” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu ⁴ nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de. Wobeɣkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. ⁵ Mɛdan Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ⁶ Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, ⁷ mɛtɛɛ me nsa atia mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no so. Mɛsɛɛ mo na mubehu sɛ mene AWURADE no.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kae se, “Monhwɛ, Yudafi ayɛ sɛ amanaman a aka no” ⁹ nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi nkurow a ɛdeda n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no anuonyam. ¹⁰ Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; ¹¹ na mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ mene AWURADE no.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

¹² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no nti, ¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mɛtɛɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbɛtɔtɔ wɔ afoa ano. ¹⁴ Me nkurɔfo Israelfo bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no sɛnea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo AWURADE asɛm ni.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Filistia

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛee Yuda nti, ¹⁶ sɛnea Otumfo AWURADE se ni: Merebɛtɛɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. ¹⁷ Mɛtɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene AWURADE no.’”

26

Nkɔmhyɛ A Etia Tiro

¹ Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘ɛhɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mprenpren

a kuropon yi asɛɛ yi, menya nkɔso.’ ³ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te sɛ po a ɛrebɔ n’asorɔkye. ⁴ Wɔbɛsɛɛ Tiro afasu na wɔadwiriw n’abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo. ⁵ Obefi po mu abɛyɛ beae a wɔhata asau, efisɛ makasa. Otumfo AWURADE asɛm ni. ɔbɛyɛ amanaman no asade, ⁶ na afoa bɛsɛɛ n’atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene AWURADE no.

⁷ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloni-ahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefo ne nsraadɔm kɛse afi atifi fam aba wo so. ⁸ ɔde afoa bɛsɛɛ w’atenae a ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesi mpampim ayɛ mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. ⁹ ɔde oburuw nnua bɛpempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no asɛɛ no. ¹⁰ N’apɔnkɔ no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. ɔsa apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyei bɛma w’afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, sɛnea mmarima hyɛn kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. ¹¹ N’apɔnkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurɔfo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. ¹² Wɔbɛfom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fɛfɛ no na wɔatow w’abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu. ¹³ Mɛma wo nnwonto gyegyegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. ¹⁴ Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrenkyeyere wo bio.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunku-makunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? ¹⁶ Afei mpoano mmɔɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu

hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. ¹⁷ Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:

“Hwɛ sɛnea wɔasɛ wo, kuroɔɔn a woagye din,

wo a po sofo na ɛte wo mu,

na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;

wode hu hyɛɛ

wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

¹⁸ Mprempren, mpoano nsase no ho popo

wɔ w’asehwe da no;

asupɔw a ɛwɔ po mu no

abɔ hu wɔ w’asehwe no ho.’

¹⁹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woyɛ kuroɔɔn a ada mpan te sɛ nkuroɔɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a, ²⁰ mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worensan anaa worennya kyɛfa wɔ ateasefo asase so. ²¹ Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm a Otumfo AWURADE ka:

“Woka se, Tiro,

“Me ho yɛ fɛ yiye.”

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;

w’adansifo maa w’ahoɔfɛ wiee pɛyɛ.

⁵ Wo nnua a wɔpae nyinaa

- yE ɔpepaw a efi Senir.
 Wɔde Lebanon sida
 na eyEE ahyEN so nnua maa wo.
- ⁶ Odum nnua a efi Basan
 na wɔde yEE w'atabon;
 Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
 na wɔde yEE w'ahyEN abrannaa, a wɔde asonse asEW
 so.
- ⁷ Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
 na wɔde yEE w'ahyEN so mframatom
 a eyEE wo frankaa nso;
 w'apon ne mfɛnsere ano ntama yE abibitam ne beredum
 ntama
 a efi Elisa mpoano.
- ⁸ Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w'ahyEN;
 wo mmarima anyansafo. Tiro,
 na wɔyE adwumayEfo wɔ w'ahyEN mu.
- ⁹ Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyEN mu
 sE dua dwumfo a wotuata ahyEN no mu ntokuru.
 Po so ahyEN ne wɔn hyɛnmufɔ nyinaa
 baa wo nkyEN ne wo bedii nsesagua.
- ¹⁰ “Persia, Lidia ne Put mmarima
 somee sE asraafo wɔ wo nsraadɔm mu.
 Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyEW
 sensEN w'afasu ho,
 de hyEE wo anuonyam.
- ¹¹ Arwad ne Helek mmarima
 wEN w'afasu ho nyinaa
 Gammad mmarima
 tenaa w'abantenten mu.
 Wɔde wɔn nkatabo sensEN w'afasu ho
 maa w'ahoɔfE dii mu.

¹² “W’aguade a εμα wonyaa wo ho bebre nti, Tarsis ne wo dii gua, wode dwetε, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w’aguade.

¹³ “Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wode nkoa ne kɔbere nneεma sesaa w’aguade.

¹⁴ “Bet Togarma mmarima de adwumayε apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfurum mma beɛsesaa w’aguade.

¹⁵ “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebre yεε w’adetɔfo a wode asonse ne duabo nnua tuua wo ka.

¹⁶ “Aram ne wo dii gua esiane wo nneεma bebrebe a woyε nti; wode nsrammabo, ntama a εberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, nnεnkyerema ne bota beɛsesaa w’aguade.

¹⁷ “Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, εwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade.

¹⁸ “Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneεma a woyε ne w’aguade a ama woanya wo ho bebre no nti. ¹⁹ Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wode dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade.

²⁰ “Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

²¹ “Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yεε w’aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

²² “Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuham ahorow a εte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

²³ “Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. ²⁴ Wo gua so hɔ, wode ntama a εyε fε, nnεmmatam a εyε tuntum, adwinne ahorow ne ntama fεfε a εwɔ ahosu ahorow a wode nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayε ne wo bedii gua.

- 25 “Tarsis ahyɛn yɛ adwuma
sɛ asoafɔ ma w’aguade.
Adesoa duruduru ayɛ wo ma
wɔ po no mfimfini.
- 26 W’aharefo no fa wo
de wo kɔ po so akyirikyiri
nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete
wɔ po no mfimfini.
- 27 W’ahonya, aguade ne adetɔnnne
w’ahyɛn akwankyerɛfo, w’ahyɛn mufo ne
wɔn a wotuata w’ahyɛn mu ntokuru,
w’aguadifo ne w’asraafɔ nyinaa,
ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu
bɛmem akɔ po ase tɔnn,
da a wo hyɛn no bɛbɔ.
- 28 Mpoano asase bɛwosow
bere a wo hyɛn mufo no reteɛteɛ mu.
- 29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa
begyaw wɔn ahyɛn hɔ;
hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa
begyinagyina mpoano.
- 30 Wɔbɛma wɔn nne so
asu osu yaayaw ama wo;
wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so
na wɔayantayantam nsɔ mu.
- 31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
na wɔafurafura atweaatam.
Wɔde ɔkra mu ahoyeraw
ne awerɛhow a mu yɛ den
begyam wo.
- 32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow no
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:
“Hena na wama no atɔ mum
te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

- 33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no
woboaa aman bebre;e;
W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
- 34 Afei po abubu wo mu nketenkete
wɔ asu no bun mu
w'aguade ne w'adwumayɛfo nyinaa
ne wo amem kɔ asu ase.
- 35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.
- 36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so
woaba awiei a ɛyɛ hu
na wɔrenhu wo bio.'"

28

Nkɔmhyɛ A Etia Tirohene

- ¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² "Onipa ba, ka
kyerɛ Tiro sodifo no se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
"Wufi w'ahantan koma mu ka se,
"Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahengua so
wɔ po mfimfini."
Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa sɛ onyame bi.
- ³ Wunim nyansa sen Daniel ana?
Wunim kokoamsɛm biara ana?
- ⁴ Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho,
woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebre
agu w'adekoradan mu.
- ⁵ Wonam w'aguadi mu nyansa so
ama w'ahonya adɔɔso,

na w'ahonya nti

woahoran wɔ wo koma mu.

⁶ “‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“‘Esiane sɛ wudwen sɛ wunim nyansa
te sɛ Onyame nti,

⁷ mede ananafo reba abetia wo,
amanaman no mu ɔdesɛefo pa ara;

wɔbɛtwetwe wɔn afoa
wɔ w'ahoɔfɛ ne wo nyansa so
na wɔahwirew w'anuonyam no.

⁸ Wɔde wo bɛto amoa no mu,
na wubewu owu yaayaw
wɔ ɛpo mfimfini.

⁹ Afei wobɛka se, “Meyɛ onyame,”
wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?
Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame,
wɔ wɔn a wokum wo no nsam.

¹⁰ Wubewu momonotofo wu
wɔ ananafo nsam.

Me na maka, Otumfo AWURADE aɛɛm ni.’”

¹¹ AWURADE aɛɛm baa me nkyɛn se: ¹² “Onipa ba, ma
kwadwom a ɛfa Tirohene ho so na ka kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se:

“‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛdua.

¹³ Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.

Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo
sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;
wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyɛde,
wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

¹⁴ Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub,

efise saa na mehye wo.

Na wowo Onyankopon bepwo kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.

¹⁵ Na anka w'akwan ho nni asem
efi da a woboo wo no
kosii se wohuu amumoye wo wo mu.

¹⁶ W'aguadi a mu trew no nti
wode akakabensem hye wo ma
na woyee bone.

Eno nti mepam wo fii
Onyankopon bepwo no so wo animguase mu,
na miyii wo adi, ohwefo kerub,
fii ogya abo no mu.

¹⁷ Wohyeren wo wo koma mu
w'ahofe nti
na womaa wo nyansa porowe,
w'anuonyam no nti.

Enti metow wo kyenee fam;
na mede wo yee ahwede wo ahemfo anim.

¹⁸ Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi

Eno nti memaa ogya fii wo mu
na ehew wo,

na memaa wo dan nsõ wo fam
wo won a na wrehe no nyinaa anim.

¹⁹ Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw won wo wo ho:
w'awiei aye ahometew
na wrenhu wo bio.'"

Nkomhye A Etia Sidon

²⁰ AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ "Onipa ba, fa
w'ani kyer Sidon na hye nkõm tia no ²² na ka se: 'Sẽe na
Otumfo Awurade se:

“Me ne wo anya, Sidon
 na mEda m’anuonyam adi wO mo mu.
 Wubehu sE mene AWURADE no,
 bere a mede asotwe aba ne so
 na mada me ho adi sE okronkronni wO ne mu no.
²³ MEmA oyaredOm aba ne so
 na mama mogya ateE wO ne mmOnten so.
 Apirafo bEtoto wO ne mu,
 bere a afoa redi ahim wO ne ho nyinaa.
 Afei na wobehu sE mene AWURADE no.
²⁴ “Na Israelfo rennya yOnkonom a wOwO ad-
 wemmOne, wOn a wOwowO yayaayaw sE ohwirem ne
 nsOe bio. Afei na wobehu sE mene Otumfo AWURADE no.
²⁵ “SEe na Otumfo AWURADE se: SE meboa Israelfo ano
 fi aman a wabO wOn apete no so a, mEda me kronkronyE
 adi wO wOn mu, ama amanaman no ahu. Afei wObEtena
 wOn ankasa asase a mede maa me somfo Jakob no so.
²⁶ WObEtena hO asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyE
 bobe nturo; WObEtena ase asomdwoe mu wO bere a
 matwe ne yOnkonom a wOkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei
 wobehu sE mene AWURADE, wOn NyankopOn no.”

29

NkOmhyE A Etia Misraim

¹ Mfe du so osram a Eto so du no da a Eto so dumien
 no, AWURADE asEm baa me nkyEn se: ² “Onipa ba, fa
 w’ani kyerE Misraimhene Farao so na hyE nkOm tia no ne
 Misraim nyinaa. ³ Kasa kyerE no na ka se: ‘SEe na Otumfo
 AWURADE se.

“Me ne wo anya, Misraimhene Farao
 asuboa kEse a woda wo nsuwansuwa mu.’”
 Woka se, “Nil yE mede;
 meyE maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besuso w’abogyE mu
 na mama mpataa a wOwO wo nsuwansuwa mu no

atetare w'abon ho.

Mεtwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megyaw wo hƆ wƆ sare no so,
wo ne mpataa a wƆwƆ wo nsuwansuwa mu no
nyinaa.

Mobεhwe ase wƆ asase petee mu
a wƆremma mo so bio.

Mede wo bεma asase so mmoa
ne wim nnomaa sε wƆn aduan.

⁶ Afei wƆn a wƆte Misraim nyinaa behu sε mene AWU-
RADE no.

“Woayε sε demmire pema ama Israelfi. ⁷ WƆde wƆn
nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii
wo no, wo mu bu ma wobƆƆ pemmƆ.

⁸ “Ɛno nti sεε na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bεba
abεko atia wo na makunkum wo mmarima ne wƆn mmoa.
⁹ Misraim bεda mpan na asεε. Ɛno na wobehu sε mene
AWURADE.

“Ɛfisε wokae se, “Nil yε me de; me na meyεε,”
enti ¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mεma
Misraim asase asεε na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan
twa mu de kƆka Kus hye so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara
nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. ¹² Mεma
Misraim asase no ada mpan wƆ nsase a asεε mu na ne
nkuroƆn bεda mpan mfe aduanan wƆ wƆn nkuroƆn a
asεε no mu. Na mεbƆ Misraimfo apete wƆ amanaman
mu, na mahwete wƆn wƆ nsase so.

¹³ “Nanso sεε ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe adua-
nan akyi no, mεboaboa Misraimfo ano afi aman a mebƆƆ
wƆn petee so no so. ¹⁴ Mede wƆn befi nnommumfa mu
aba na mede wƆn akƆ Misraim Atifi, wƆn nenanom asase.
ƐhƆ na wƆbεyε ahenni mu kumaa bi. ¹⁵ Ɛbεyε ahenni
a Ɛnyε den na Ɛrentumi mma ne ho so wƆ aman a aka
no mu. Mεyε no ahenni a Ɛrentumi nni aman afoforo so.

¹⁶ Misraim renyε ɔman a Israelfo de wɔn ho βεto no so bio, mmom εβεkae wɔn bɔne a wɔyεε sε wɔde wɔn ho kɔdan no de pεε mmoa. Afei, wobehu sε mene Otumfo AWURADE no.”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asεm baa me nkyεn se: ¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔyε de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebεhyε Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔβεsoa n’ahode akɔ. ɔβεfom asase no de ayε akatua ama n’asraafo. ²⁰ Mede Misraim ama no sε n’adwumayε so akatua, efise ɔne n’akofo yε maa me, Otumfo AWURADE asεm ni.

²¹ “Saa da no mεma abεn bi afifi ama Israelfi, na mebue w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sε mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asεm baa me nkyεn se: ² “Onipa ba, hyε nkɔm na ka se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“Twa adwo na ka se,

“Ao da no!”

³ Na da no abεn,

AWURADE da no abεn,

omununkum da,

amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi βεsɔre atia Misraim,

na ahoyeraw βεba Kus so.

Sε apirafo totɔ wɔ Misraim a

wɔβεsoa n’ahonyade akɔ

na wɔabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyε asase no so nnipa ne Misraim βεtotɔ wɔ afoa ano.

6 “SƎƎ na AWURADE se:
 “Misraim nnamfonom bƎtotɔ
 na n’ahomaso ahoɔden bedi no huammɔ.
 Efi Migdol kosi Aswan
 wɔbƎtotɔ wɔ afoa a Ǝwɔ ne mu no ano,
 Otumfo AWURADE asƎm ni.

7 WɔbƎdeda mpan
 wɔ nsase a ada mpan mu,
 na wɔn nkuroɔɔn bebubu aka
 nkuroɔɔn a abubu ho.

8 Afei wobehu sƎ mene AWURADE no,
 bere a mede ogya ato Misraim mu
 na madwerƎw n’abofo nyinaa no.

9 “Saa da no, asomafo de ahyƎn befi me nkyƎn akohu-
 nahuna Kus a ne tirim yƎ no dƎ no. Ne ho bƎyeraw no wɔ
 Misraim atemmuda no, na ampa ara Ǝbeba mu.

10 “SƎƎ na Otumfo AWURADE se:
 “Mede Misraim dɔm bebrebe no bƎba awiei
 mƎfa Babiloniahene Nebukadnessar so.
 11 ɔno ne n’asraafo; amanaman no mu anuɔdenfo,
 wɔde wɔn beba abƎsƎe asase no.
 WɔbƎtwe wɔn afoa atia Misraim
 na wɔde afunu ahyƎ asase no so ma.

12 MƎma Nil mu nsu ayow
 na matɔn asase no ama nnipa bɔne;
 menam ananafo so
 bƎsƎe asase no ne nea Ǝwɔ mu nyinaa.
 Me AWURADE na maka.

13 “SƎƎ na Otumfo AWURADE se:
 “MƎsƎe ahoni no
 na mede Memfis nsƎsode ahorow no aba awiei.
 Misraim rennya mmapɔmma bio,
 na mƎma hu aba asase no so nyinaa.

14 MƎsƎe Misraim Atifi,

Hesekiel 30:15 68 Hesekiel 30:26

ato Soan mu gya
na matwe Tebes aso.

¹⁵ Mehwie m'abufuwhyew agu PElusum so,
Misraim bammɔ dennen no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

¹⁶ Mɛto Misraim mu gya;
PElusum de ɔyaw bebubu ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi abooboo da biara.

¹⁷ Heliopolis ne Bubastis mmerante
bɛtotɔ wɔ afoa ano,
na nkuroɔɔn no ankasa bɛkɔ nnommum mu.

¹⁸ Sum kabii beduru Tapanhes, da no
sɛ mibubu Misraim konnua no a;
hɔ na n'ahomaso ahoɔden bɛba awiei.

Omununkum bɛkata no so,
na ne nkuraa bɛkɔ nnommum mu.

¹⁹ Eno nti mɛtwe Misraim aso,
na wobehu sɛ mene AWURADE no.'''

²⁰ Afe a ɛto so dubaako no, ɔsram a edi kan no da a ɛto so ason no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ²¹ "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na wɔmfɛ nhyɛɛ ntama bamma mu na anya ahoɔden a ɔde beso afoa mu. ²² Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n'abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam. ²³ Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so. ²⁴ Mɛhyɛ Babiloni-ahene basa mu den na mede m'afɔa ahyɛ ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wɔ n'anim sɛ obi a wapira opirabɔne. ²⁵ Mɛma Babiloniahene abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensɛn ne ho. Sɛ mede m'afɔa hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim a, wobehu sɛ mene AWURADE no. ²⁶ Mede

Misraimfo bεkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no so. Eno na wobehu sε mene AWURADE no.”

31

Sida Bi A Ewɔ Lebanon

¹ Mfe dubaako mu, ɔsram a εto so abiεsa no da a edi kan no, AWURADE asεm baa me nkyεn se, ² “Onipa ba, ka kyerε Misraimhene Farao ne ne dɔm se:

“Hena ho na wɔde wo kεseyε bεtoto?

³ Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na εwɔ Lebanon, ɔde mman a eyε fε, na εhyε kwae so nyin kɔɔ soro yiye,

ma ne nkɔn mu boro nhaban a ayε kusuu no so.

⁴ Nsu no maa no aduan, mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro; wɔn nsuwansuwa sen faa n’ase nyinaa de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho.

⁵ Enti εkɔɔ sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin yεε atenten, na nsu dodow a enyaa no nti εdennanee.

⁶ Wim nnomaa nyinaa yεε wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akεse nyinaa tenaa ne nwini ase.

⁷ Na ne kεseyε no yε fε, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin kɔɔ fam koduu nsu bebreε mu.

⁸ Sida a εwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na ɔpepaw nnua nso

dubaa ne no nyε pε,
 na wontumi mfa ɔfo nnua nso
 ntoto ne mman ho,
 dua biara nni Onyankopɔn turo
 no mu a n'ahoɔfε te sε no.

⁹ Mebɔɔ no ahoɔfε
 maa no mman bebree,
 na nnua a εwɔ Eden nyinaa
 Onyankopɔn turo no mu no
 ani beree no.

¹⁰ “‘Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane sε enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyεε nhaban a abunkam so, na afei ɔyεε ahantan wɔ ne tentenyε ho nti, ¹¹ mede no hyεε amanaman sodifo nsa, sε ɔne no nni no sεnea n'amumɔyε te. Mepoo no, ¹² na ananafo aman no mu anuɔdenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no hɔ. Ne dubaa no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no hɔ. ¹³ Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyεε ne mman mu. ¹⁴ Eno nti, nnua a εwɔ nsu ho no mu biara renyε ahantan, nnyin nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebree no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahyε sε wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyεn.

¹⁵ “‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede awerεhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuyε furaa Lebanon, na nnua a εwɔ sare no so nyinaa botowee. ¹⁶ Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea εte apɔw na εyε papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerεkyekye wɔ asase ase. ¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ

amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne keseye mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no.

“Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote sɛ gyata wɔ aman no mu:

wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu

wububu dikyi wɔ wo nsuten mu,

wode wo nan boro nsuten no

de fono nsu no.

³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mede dɔm bɛba

abɛtow m’asau agu wo so,

na wɔbɛtwe wo afi m’asau mu.

⁴ Mɛtow wo akyene asase no so

na mahiri wo ato sare so.

Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so

na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afrɛ so.

⁵ Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so

na mede wo funu ahyɛ aku ma.

⁶ Mede wo mogya a ɛresen no

afɔw asase no de akɔka mmepɔw no

na wo nam bɛhyɛ abon nketewa no ma.

⁷ Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani

na madunnum wɔn nsoromma;

mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsram renhyerɛn.

⁸ ɔsoro akanea a ɛhyerɛn nyinaa
mɛma aduru sum wɔ wo so;
mɛma sum aduru w'asase, Otumfo AWURADE asɛm
ni.

⁹ Mɛma nnipa bebree koma atutu
bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.

¹⁰ Mɛma nnipa bebree ho adwiriw wɔn wɔ wo ho,
wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo
bere a merehim m'afɔa wɔ wɔn anim no.

Da a wobɛhwe ase no
wɔn mu biara ho bɛwosow
bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.

¹¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“Babiloniahene afoa
bɛsɔre wɔ wo so.

¹² Mɛma wo dɔm no atotɔ
wɔ dɔmmarima afoa ano,
wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.

Wɔbɛsɛɛ Misraim ahomaso pasaa
na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

¹³ Mekunkum n'anantwi nyinaa
afi nsu bebree no ho
na onipa nan rentiatia mu bio
na anantwi tɔte nso remfono no.

¹⁴ Afei mɛma ne nsu ani atew
na mama ne nsuten ateɛ sɛ ngo,
Otumfo AWURADE asɛm ni.

¹⁵ Sɛ mema Misraim da mpan
na miyi biribiara fi asase no so,
sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a,
afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.’

¹⁶ “Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

¹⁷ Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ¹⁸ “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. ¹⁹ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.’ ²⁰ Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ. ²¹ Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa Misraim ne ne dɔm ho se, ‘Wɔasian aba na wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.’

²² “Asiria ne n’asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no. ²³ Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n’asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano.

²⁴ “Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho. ²⁵ Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔdeda wɔn wɔ atɔfo no mu.

²⁶ “Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efisɛ wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so. ²⁷ ɛnyɛ wɔn ne akofɔ momonotofo foforo a wɔatoto na wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode

sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ ateasefo asase so.

²⁸ “Faraɔ, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no.

²⁹ “Edom wɔ hɔ, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatɔɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

³⁰ “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

³¹ “Faraɔ, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asɛm ni. ³² Mmom me na memaa Faraɔ ne ne nnipadɔm de ahunahuna trɛtrɛw wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, kasa kyerɛ wo manmma na ka kyerɛ wɔn se: ‘Sɛ metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfo mma wɔn,³ na ohu sɛ afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. ⁴ Na sɛ obi te torobɛnto no nnyigyeyi na wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so. ⁵ Esiane sɛ ɔtee torobɛnto no nnyigyeyi na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bɛbɔ n’ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. ⁶ Nanso sɛ

ɔwɛmfo no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

⁷ “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie m’anom nɛm na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn. ⁸ Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na sɛ woankasa ankyerɛ no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. ⁹ Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n’akwan so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fɔ.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛrɛsɛɛ, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”’ ¹¹ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mɛpɛ sɛ wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwuwu, Israelfi?’

¹² “ɛno nti onipa ba, ka kyerɛ wo manmma se, ‘ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeyɛ nti.’ ¹³ Sɛ meka kyerɛ ɔtreneeni sɛ obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛɛ biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti. ¹⁴ Na sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛtɛɛ, ¹⁵ na sɛ ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyɛde a ɛma nkwa so, na wanyɛ bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu.

¹⁶ Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ nea eye na ɛteɛ, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ “Nanso wo manmma ka se, ‘AWURADE akwan nteɛ.’ Nanso ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteɛ. ¹⁸ Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu. ¹⁹ Na sɛ omumɔyɛfo dan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan nteɛ.’ Nanso mebu obiara atɛn sɛnea n’akwan te.”

Wɔkyerɛ Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yɛn asutwa afe a ɛto so dumien no sram a ɛto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyɛn bɛkae se, “Kuropɔn no ahwe ase!” ²² Na anwummere a ade rebɛkye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ²⁴ “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham yɛ onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yɛdɔɔso, na nokware wɔde asase no ama yɛn sɛ yɛn agyapade.’ ²⁵ ɛno nti, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ɛsɛ sɛ mofa asase no ana? ²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moyɛ akyiwade na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi. ɛsɛ sɛ munya asase no ana?’

²⁷ “Ka eyi kyerɛ wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara sɛ mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. ²⁸ Mɛsɛe asase no ama ayɛ amamfo, na n’ahomaso ahoɔden no bɛba awiei na Israel mmepɔw no bɛda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho. ²⁹ Afei wobehu sɛ

mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔayɛ nyinaa nti.’

³⁰ “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsɛm wɔ afasu ho ne afi apon ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho se, ‘Mommra mmetie asɛm a efi AWURADE nkyɛn aba.’ ³¹ Me nkuroɔfo ba wo nkyɛn, sɛnea wɔyɛ daa no, bɛtenatena w’anim betie wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya. ³² Nokware, wɔn de, wote sɛ obi a ne nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontode to ɔɔɔ nnwom, efisɛ wɔte wo nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ adwuma.

³³ “Sɛ eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ɛbɛba mu nso, na afei wobehu sɛ odiyifo bi baa wɔn mu.”

34

Nguanhwɛfo Ne Nguan

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nguanhwɛfo: hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. ɛnsɛ sɛ nguanhwɛfo hwɛ nguankuw no ana? ³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodɔ nanso monhwɛ nguankuw no. ⁴ Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmae, na monhwɛhwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimɔden na ahwɛ wɔn so. ⁵ ɛno nti wɔbɔ ahwete, efisɛ wonni ɔhwɛfo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa. ⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwɛhwɛ wɔn.

⁷ “Enti, mo nguanhwɛfo, muntie AWURADE asɛm:

⁸ Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm

ni, esiane sE me nguankuw nni ɔhwεfo nti wɔawiwia wɔn na wɔayE hanam ama wuram mmoa, na esiane sE nguanhwεfo no anhwεhwe me nguan no na mmom wɔhwεE wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam ⁹ nti, nguanhwεfo, muntie AWURADE aSEM: ¹⁰ SEE na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwεfo no anya na mEMA wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwε nguankuw no bio sEnea eBEyE a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenyE wɔn aduan bio.

¹¹ “Na sEE na Otumfo AWURADE se: Me ara mEhwεhwe me nguan na mahwε wɔn so. ¹² SEnea oguanhwεfo hwε ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyEn no, saa ara na mEhwε me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. ¹³ Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. MEMA wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa. ¹⁴ Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so BEyE wɔn adidibea. Eho na wɔbEdeda adidibea asase papa so, na ho na wɔBEwe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. ¹⁵ Me ara mEhwε me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE aSEM ni. ¹⁶ MEhwεhwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. MEkyekyere nea wapira no akuru, na mahyE nea ɔyE mmerEW no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho yE den no, mESeE wɔn. Mede trenee BEhwε nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, sEE na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atEn ne mpapo ne adwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, EyE ade ketewa ma mo ana? ESE sE mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ensɔ mo ani sE monom nsu a ani yE kurunnyenn ana? ESE sE mode mo anan fono

nkae no ana? ¹⁹ Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam atɛn. ²¹ Esiane sɛ, mode mo nkyɛn mu ne mmɛn pempem wɔn kosi sɛ mɔɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti, ²² megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn. ²³ Mɛma oguanhwɛfo baako, me somfo Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔɔɛyɛn wɔn na wayɛ wɔn hwɛfo. ²⁴ Na me, AWURADE, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid ayɛ wɔn mu obirɛmpɔn. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so sɛnea wobetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu. ²⁶ Mehyira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Mɛtɔ obosu wɔ ne bere mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosu. ²⁷ Mfufu so nnua bɛsow wɔn aba na asase no nso abɔ n’aduan. Nnipa no bɛtena wɔn asase so dwoodwo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ mene AWURADE no. ²⁸ Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbɛtena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. ²⁹ Na mɛma wɔn asase a ɛsow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehu sɛ me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo AWURADE asɛm ni. ³¹ Mo, me nguan, m’adidibea nguan yɛ me nkurɔfo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asɛm ni.’”

¹ AWURADE aSEM baa me nkyeN se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no, ³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na mɛteɛ me basa atia wo na mɛma wo ada mpan. ⁴ Mɛdan wo nkurow ama ayɛ mmubui na wobɛda mpan. Afei wubehu sɛ mene AWURADE no.

⁵ “‘Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no ⁶ nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo AWURADE aSEM ni, mede wo bɛma mogyahwiegu na ebedi w’akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu bɛtaa wo. ⁷ Mɛma bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba no afi hɔ. ⁸ Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano bɛtotɔ ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. ⁹ Mɛma woada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ mene AWURADE no.

¹⁰ “‘Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi bɛyɛ yɛn dea, na yɛbɛfa,” wɔ bere a me AWURADE mete hɔ; ¹¹ enti sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE aSEM ni, me ne wo bedi no sɛnea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn. ¹² Afei wubehu sɛ me AWURADE, mate animtiaabu nSEM a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yɛn sɛ yɛmfa.” ¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na metee. ¹⁴ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo ada mpan. ¹⁵ Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.’”

36

Israel Mmepɔw Ho Nkɔmhɛ

¹ “Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔw na ka se: ‘Israel mmepɔw, muntie AWURADE asɛm. ² Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmmae no abɛyɛ yɛn dea.”’³ Eno nti, hyɛ nkɔm na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wɔasɛɛ mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobɛyɛɛ aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsɛnka ne atwetwesi, ⁴ eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asɛm: Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea ayɛ amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho fɛw. ⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne EDOM nyinaa, efisɛ wɔde fɛwɔdi ne adwemmɔne ayɛ me man wɔn agyapade, sɛnea wobetumi afom ne didibea.’ ⁶ Eno nti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efisɛ amanaman no abu wo animtiaa. ⁷ Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

⁸ “‘Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurɔfo Israelfo, efisɛ ɛrenkyɛ wɔɛba fie. ⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, ¹⁰ na mɛma wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. ¹¹ Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so na wɔɛwowo na wɔadɔɔ, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no na wɔɛma wɔadi yiye asen kan no. Na afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹² Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo Israelfo, anantew wo so.

Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio.

¹³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyerɛ wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,” ¹⁴ ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo AWURADE asɛm ni. ¹⁵ Meremma wonte amanaman no fɛwɔdi bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwɛ ase bio, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

¹⁶ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ¹⁷ “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so. ¹⁸ Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn so, efisɛ wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu hɔ fi. ¹⁹ Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efisɛ wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom yɛ AWURADE nkurɔfo, nanso na ɛsɛ sɛ wofi n’asase so.’ ²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

²² “ɛno nti, ka kyerɛ Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnyɛ mo nti na merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. ²³ Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asɛm ni.

²⁴ “Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. ²⁵ Medɛ nsu kurunnyenn bɛpete mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mɛma

mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se obo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ohonam. ²⁷ Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so. ²⁸ Mobeena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeeye me nkurɔfo na maye mo Nyankorɔn. ²⁹ Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma okom mma mo so. ³⁰ Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abo nnobae senea okom nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. ³¹ Afei mobekeae mo akwammone ne mo amumoye, na mo bone ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. ³² Meye se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wo mo abrabo ho Israelfi!

³³ “See na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. ³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. ³⁵ Wobeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na ase yi, wabab ho ban na nnipa abetenatena mu.” ³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na ase na madua wo nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.’

³⁷ “See na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Mema won nkurɔfo adɔso se nguan, ³⁸ wobedɔso se nguankuw a wode won ko Yerusalem se afɔrebode wo n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma. ² ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebreɛ wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw. ³ Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?”

Mekae se, “Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim.”

⁴ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asɛm!’ ⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubɛnya nkwa. ⁶ Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene AWURADE.’”

⁷ ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. ⁸ Na mehwe huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bɛkataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyerɛɛ me se: “Hyɛ nkɔm kyerɛ home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔhome fi mframa anan no mu bra bɛhome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’” ¹⁰ Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, ɔm kɛse pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka se: ‘Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.’” ¹² ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurɔfo, merebebebe mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo bɛsan aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurɔfo, sɛ mibuebebe mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹⁴ Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na mubɛnya nkwa, na mede mo bɛtena mo

ankasa asase so. Afei mubehu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE ase ni.’”

ɔman Baako A Ehye ɔhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE ase me nkyen se: ¹⁶“Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, ‘Yuda ne Israelfo a woka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyerew ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a woka ne ho nyinaa de.’ ¹⁷ Ka abien no bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

¹⁸ “Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, ¹⁹ ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a woka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeyee baako wo me nsam.’ ²⁰ Ma nnua a woakyerakyerew ho no so kyere won ²¹ na ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a woko so no so. Meboaboa won ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba won ankasa asase so. ²² Meye won ɔman baako wo asase no so wo Israel mmepow so. ɔhene baako bedi won nyinaa so na worennye aman abien bio, na worenkye mu nye won ahenni abien. ²³ Woremfa won ahoni ne nesode tantan no, anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afi won akyirisan bone mu na metew won ho. Wobeyee me nkurofo na maye won Nyankoron.

²⁴ “‘Me somfo Dawid bedi won so hene na won nyinaa benya oguanhwefo baako. Wobedi me mmara so na wواهwe m’ahyede aye. ²⁵ Wobetena asase a mede maa me somfo Jakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wone won mma ne won mma mma betena ho afebo, na me somfo Dawid beyee won birimpwon afebo. ²⁶ Me ne won beyee asomdwoe apam, ebeyee apam a ete ho daa. Mema wotim na mama woado na mede me kronkronbea besi won mu afebo. ²⁷ Me tenabea bewo won mu, meye won

Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. ²⁸ Afei amanaman no behu sɛ me AWURADE, me na meyɛ Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ no.’”

38

Nkɔmhyɛ A Etia Gog

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hyɛ nkɔm tia no ³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. ⁴ Mekyllim wo na mede nnarewa asuso w’abogyɛ mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne dɔm kɛse a wokurakura akokyɛm akɛse ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn nnadekyɛw bɛka wɔn ho, ⁶ afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree bɛka wo ho.

⁷ “Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfo. ⁸ Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akyɛ no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprenmpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. ⁹ Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mɔbɛyɛ sɛ omununkum akata asase no so.

¹⁰ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan nhyehyɛe bɔne bi. ¹¹ Wobɛka se, “Mɛko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a

wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban. ¹² Mɛfom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abɛtena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyɛmmao ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.” ¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba sɛ worebɛfom ana? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa dwetɛ ne sikakɔkɔ, nyɛmmao ne aguade akɔ na moafa asade bebree abran so ana?”

¹⁴ “ɛno nti, onipa ba, hyɛ nkɔm kyere Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurɔfo Israelfo te hɔ asomdwoe mu no, woanhu ana? ¹⁵ Wubefi w’asase so wɔ atifi fam nohɔ tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm kɛse, asraafodɔm a eso. ¹⁶ Mubetu ateɛ akɔ me nkurɔfo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre atia m’asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam wo so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

¹⁷ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛnyɛ wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asɛm nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyɛɛ nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn. ¹⁸ Eyi ne nea ebese saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ Israel asase so a, m’abufuwhyew bɛsɔre, Otumfo AWURADE asɛm ni. ¹⁹ M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kɛse bɛba Israel asase so. ²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. ²¹ Mɛfrɛ afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asɛm ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho. ²² Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no atɛn, mehwe osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufɛ a ɛdɛw agu ɔno ne n’asraafo ne aman bebree a wɔka ne

ho no so. ²³ Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.’

39

¹ “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. ² Mekiinkyim wo na matwe w’ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. ³ Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. ⁴ Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtɔtɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a wɔpɛ nea apɔɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan. ⁵ Mɔbɛtɔtɔ wɔ mfuw so, efisɛ makasa, Otumfo AWURADE asɛm ni. ⁶ Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene AWURADE no.

⁷ “Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel. ⁸ Ereba! na ampa ara ebesi, Otumfo AWURADE asɛm ni. Da a maka ho asɛm no ni.

⁹ “Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya, akokyɛm nketewa ne akɛse, bɛmma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde bɛyɛ nnyina asɔ gya mfe ason. ¹⁰ Erenhia sɛ wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu, efisɛ wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛɛ wɔn a wɔsɛɛ wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nso nneɛma, Otumfo AWURADE asɛm ni.

¹¹ “Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efisɛ wobesie Gog

ne ne dɔm no wɔ hɔ. Eno nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon.

¹² “Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no bɛyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁴ Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

“Asram ason akyi no wɔbɛhwɛhwe asase no so yiye. ¹⁵ Bere a wɔrekɔnkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hu onipa dompe a, wɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ asieifo bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. ¹⁶ (Kurow bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.’

¹⁷ “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Frɛ nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ wɔn se, ‘Mommooaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya. ¹⁸ Mɔbɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyɛmmao a wɔadodɔ srade. ¹⁹ Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi sɛ mɔbɛyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mɔbɛbobow. ²⁰ Mɔbɛwe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,’ Otumfo AWURADE asɛm ni.

²¹ “Mɛda m’anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. ²² Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. ²³ Na amanaman no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ wɔanni me nokware. Eno nti mede m’anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano.

²⁴ Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn.

²⁵ “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu.

²⁶ Wɔn werɛ befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. ²⁷ Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wobehu sɛ mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. ²⁹ Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efisɛ mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asɛm ni.”

40

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a ɛto so du a ɛyɛ kuroɔɔn no asehwe afe a ɛto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. ² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuroɔɔn bi. ³ ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na biribiara a mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene di akyi, efisɛ ɛno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyerɛ Israelfi.”

Apuei Fam Pon A Ɛkɔ Akyiri Adiwɔ

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten yɛ anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu sɛ mu piw yɛ anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trɛw yɛ susudua no baako. ⁷ Awɛmfo adan no mu biara tenten mu yɛ susudua baako na ne trɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw yɛ anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyerɛ asɔredan no abobow ano pon no trɛw yɛ susudua baako. ⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; ⁹ na ne tenten mu yɛ anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw yɛ anammɔn abiɛsa. ɔpon no ntwironoo anim hwɛ asɔredan no.

¹⁰ Na awɛmfo adan abiɛsa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛse yɛ pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw yɛ pɛ. ¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten mu nso yɛ anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. ¹³ Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ɛne no di nhwɛanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. ¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Nteɛmu no kosii ntwironoo a anim hwɛ adiwo hɔ no. ¹⁵ ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti yɛ anammɔn aduɔson anum. ¹⁶ Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfɛnsere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu

te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiatia a etwitwa awɛmfɔ adan no ntam no, wɔaduadua mmɛ wɔ anim fɛfɛɛfɛ.

Adiwo A Eɔa Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a eɔa akyi hɔ no. Eɔhɔ na mihuu adan bi ne nsɛwee bi a eɔhɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no yɛ aduasa wɔ nsɛwee no ho. ¹⁸ Na nsɛwee no pem apon no nkyɛn mu, na na ɛtrɛw sɛnea apon no tenten te; eyi ne ase nsɛwee no. ¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a eɔhɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trɛw. ²¹ Na awɛmfɔ adan a abiɛsa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. ²² Na ne mfɛnsere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhwɛanim. ²³ Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ɛne atifi fam pon no di nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ɛne no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwɛ anafo fam no. Osusuw n'adam ne ntwironoo na na n'atenten te sɛ nkae no. ²⁵ Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ mfɛnsere nketenkete a eɔhɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten yɛ anammɔn aduɔwɔtwe ason na

ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anan. ²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhwɛanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwɛ anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

Apon A ɛkɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea aka no. ²⁹ N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no yɛ pɛ. Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten yɛ anammɔn aduasa ason ne fa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa.) ³¹ Ne ntwironoo hwɛ afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no yɛ pɛ. ³³ N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no yɛ pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfɛnsere nketenkete. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁴ Ne ntwironoo hwɛ mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no yɛ pɛ, ³⁶ saa ara na n'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum

na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁷ Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɛ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. ³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. ⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano hɔ. ⁴¹ Ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa yɛ apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. ⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten yɛ anammɔn abien ne nkyɛmu anan mu baako, na ne trɛw nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde yɛ ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneɛma gu. ⁴³ Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten yɛ nsateakwaa abiɛsa sensɛn afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn atifi fam pon a ani hwɛ anafo fam, na baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyerɛ atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyerɛɛ me se, “Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɔdan a ani kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka no so no dea. Eyinom yɛ Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n'anim.” ⁴⁷ Afei wosuw adiwo no. Na ɛyɛ ahinanan a ɔfa biara tenten yɛ

anammm̄n ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trɛw yɛ anamm̄n ason ne fa. Na abobow ano no trɛw yɛ anamm̄n aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trɛw yɛ anamm̄n anan ne fa wɔ ɔfa biara.

⁴⁹ Ntwironoo no trɛw yɛ anamm̄n aduasa, na efi anim kosi akyi no yɛ anamm̄n dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne trɛw yɛ anamm̄n akron wɔ ne fa biara. ² Abobow ano no trɛw yɛ anamm̄n dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no trɛw yɛ anamm̄n ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten yɛ anamm̄n aduosia na ne trɛw yɛ anamm̄n aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano no; biara trɛw yɛ anamm̄n abiɛsa. Abobow ano no trɛw yɛ anamm̄n akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trɛw yɛ anamm̄n du ne fa. ⁴ Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛyɛ anamm̄n aduasa na ne trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no nso yɛ anamm̄n aduasa. ɔka kyerɛɛ me se, “ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw yɛ anamm̄n akron, na adan a ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara trɛw yɛ anamm̄n asia. ⁶ Wosisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan abiɛsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan no fasu no ho

ahyia. Eyε nnyinaso ma adan no, nanso εnka asoredan no fasu no. ⁷ Nkyεnkyεn adan a εwowo soro no mu trεw sen nea εwowo ase. Asan abiεsa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea εwo soro biara trεw sen nea εwo n'ase, εno nti nkyεnkyεn adan a εwowo soro no mu trεw sen nea εwowo n'ase. Atrapoe bi fi osan a εwo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko osan a εto so abiεsa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eyε nkyεnkyεn adan no fapem. Na ne tenten ye anammōn akron. ⁹ Nkyεnkyεn adan afasu a εwo akyi no mu piw ye anammōn ason ne fa. Okwan a εda asoredan no nkyεnkyεn adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofo adan no ntam ye anammōn aduasa. ¹¹ Na apon deda nkyεnkyεn adan no ano a ani hwe okwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ekyerε okwan no so no mu piw ye anammōn ason ne fa wo ho nyinaa.

¹² Odan a ani hwe asoredan no adiwo wo atoe fam no trεw ye anammōn oha ne anum. Odan no fasu no mu piw ye anammōn ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammōn oha aduasa anum.

¹³ Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammōn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne odan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammōn oha ne aduonum.

¹⁴ Asoredan no adiwo a εwo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammōn oha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw odan a ani hwe adiwo a εwo asoredan no akyi ne ho abrannaa a εwo ofa biara; na ne tenten ye anammōn oha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, ¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiεsa yi ho ahyia, nea εka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho. ¹⁷ Okwan a εda opon

a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa ¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. ¹⁹ Onipa anim kyerɛ mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyerɛ mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa. ²⁰ Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na aɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na ayɛ ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyerɛɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim." ²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ afaanu. ²⁴ ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. ²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse apon no ho te sɛnea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensɛn ntwironoo no anim. ²⁶ Na mfɛnsere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ɛne asɔredan adiwo no di nhwɛanim no mu, na ɛne atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhwɛanim. ² ɔdan a ne pon kyerɛ atifi fam yi tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduɔson anum. ³ Adan a ɛne mfimfini adiwo no ntam kwan yɛ anammɔn aduasa ne adan a ɛne mfikyiri adiwo no kwan di nhwɛanim no, ɛso mmrannaa no kyerɛkyerɛ

anim wɔ asan abiɛsa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu trɛw sen mmrannaa a ewowɔ asan a edidi ase no. ⁶ Adan a ewɔ asan a ɛto so abiɛsa no nni afadum sɛnea asan a ewɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ewowɔ asan a edidi ase no. ⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim. ⁸ Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten yɛ anammɔn aduɔson anum, nanso adan a ɛsa so a ɛben kronkronbea no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. ⁹ Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ewɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. ¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ɛne mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a ¹¹ ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ adan a ewɔ atifi fam no; n'atenten ne ne trɛw yɛ pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten yɛ pɛ. Apon a ewɔ atifi fam no ¹² nso sesɛ adan a ewɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ɛne ɔfasu a ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyereɛ me se, “Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan adiwo no yɛ asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. ɛhɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛyɛ aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no yɛ kronkron. ¹⁴ Sɛ asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efise saa ntade no yɛ kronkron. ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔabɛn mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no.”

¹⁵ Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde

me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae. ¹⁶ Ɔde susudua no susuw apuei fam; na eyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuw atifi fam na eyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuw anafo fam na eyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔɛ fam, na osusuwii no, na eyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na n'afefare mu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

43

Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, ² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu. ³ Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛɛɛ kuropɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. ⁴ AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyerɛ apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na AWURADE anuonyam hyɛɛ asɔredan no ma.

⁶ Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyerɛ me. ⁷ Ɔkae se, “Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibe ne m'anan ntiaso. ɛha na mɛtena wɔ Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmɛa no ngu me din ho fi. ⁸ Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din kronkron ho fi. ɛno nti mesɛɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu. ⁹ Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne

ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na mEtena wɔn mu afeɔɔɔ.

¹⁰ “Onipa ba, kyerEkyerE Israelfo sEnea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho, ¹¹ na sE wɔn ani wu nea wɔayE ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyerE wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyerE nyinaa ne mmara. KyerEW saa nneEma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

¹² “Asɔredan no ho mmara ni: Asase a Eɔda ho wɔ bepɔw no so nyinaa yE kronkron. SEE na asɔredan no ho mmara te.

Afɔremuka

¹³ “Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ yE ɔnammɔn ne fa na ne trEW nso saa ara, na anoano hiE a etwa ho hyia no nso trEW bEyE nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: ¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yE anammɔn abiEsa, na mu piw nso yE ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kEse no ntam yE anammɔn asia na apa no mu piw nso yE ɔnammɔn ne fa. ¹⁵ Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ yE anammɔn asia a mmEn anan a ano hWE soro tuatua ho. ¹⁶ Afɔremuka wusiw tokuru no yE ahinanan, na ɔfa biara yE anammɔn dunwɔtwe. ¹⁷ Afɔremuka no apa a EWɔ soro no nso yE ahinanan a afanan no mu biara yE anammɔn aduonu baako, na kaa a EyE nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia yE ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a Ekɔ afɔremuka no so no ani hWE apuei fam.”

¹⁸ ɔka kyerEE me se, “Onipa ba, sEE na Otumfo AWURADE se: Eyinom na EbEyE nhyehyEE a wɔbEfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sE wosi afɔremuka no wie a wɔbEfa so de mogya apete ho: ¹⁹ EsE sE wode nantwi ba ma asɔfo a wɔyE Lewifo na wofi Sadok abusua mu na

wɔba m'anim besom me no se bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE aseM ni. ²⁰ Esɛ se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de ayɛ mpata nso. ²¹ Esɛ se wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

²² “Da a eto so abien no, esɛ se wode ɔpapo a onni dɛm ma se bɔne afɔrebɔde, na esɛ se wodwira afɔremuka no ho sɛnea wɔde nantwi no yɛe no. ²³ Se wowie ho dwira a, esɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dɛm bebɔ afɔre. ²⁴ Esɛ se wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

²⁵ “Esɛ se wode ɔpapo ba se bɔne afɔrebɔde nnanson; afei esɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dɛm nso ba. ²⁶ Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadi no. ²⁷ Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekɔ no, esɛ se asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE aseM ni.”

44

ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyerɛ apuei fam no ano, na wɔato mu.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Esɛ se ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ensɛ se wobue. Obiara mfa hɔ nhyɛn mu. Ensɛ se wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu. ³ ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim.

Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛɛ, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. ⁶ Ka kyerɛ Israelfo atuategwo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeyɛ no adɔɔso. Israelfo! ⁷ Mo akyiwadeyɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛɛɛ m’apam no. ⁸ Sɛ mobeyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne ho no, momaa afoforo bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom. ⁹ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɖnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwɛe wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. ¹¹ Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. ¹² Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu ntɪ, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. Otumfo AWURADE asɛm ni. ¹³ ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ wɔbɛn m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho

aniwu ka wɔn. ¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

¹⁵ “Na mmom asɔfo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyee adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; esee se wogyina m’anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wɔ m’anim na wɔye me som nnwuma.

¹⁷ “Se wowura apon a ekɔ mfimfini adiwo no mu a, esee se wɔhye nwera ntade. Ense se wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ekɔ mfimfini adiwo ho anaase asɔredan no mu no. ¹⁸ Esee se wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Ense se wɔhyehye biribiara a ebema wɔafi fifiri. ¹⁹ Se wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, esee se woyi ntade a wɔhye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, se ebeye a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

²⁰ “Ense se wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom esee se wobubu so fefee. ²¹ Ɔsofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho. ²² Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asɔfo. ²³ Wɔnkyerɛkyere me nkurɔfo nsonoe a eda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafɔ de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

²⁴ “Akasakasa biara mu no, asɔfo na wɔbeyee atem-mufɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Esee se wodi me mmara ne m’ahyede a efa m’afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron.

²⁵ “Ἐνσε σε ὄσφο κῶ funu ho na ὄde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ὄnwaree; ne saa de, otumi κῶ ho de gu ne ho fi. ²⁶ Na σε odwira ne ho a, εσε σε ὄtwen nnanson. ²⁷ Da a ὄβεκῶ kronkronbea no mfimfini adiwo hῶ akῶsom wῶ kronkronbea hῶ no, εσε σε ὄbῶ bῶne afῶre ma ne ho, Otumfo AWURADE aseḡ ni.

²⁸ “Me nko ara ne agyapade a asῶfo no wῶ. Ἐνσε σε moma wῶn kyefa biara wῶ Israel. Μεγε wῶn kyefa. ²⁹ Wobedi aduan afῶrebῶde, bῶne afῶrebῶde, afῶdi afῶrebῶde, na biribiara a wῶahyira so ama AWURADE wῶ Israel no beye wῶn dea. ³⁰ Mῶ nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asῶfo no de. Ἐσε σε mode mo mmῶre a edi kan no ma wῶn na nhyira atena mo afi mu. ³¹ Ἐνσε σε asῶfo no we aboa biara a wawu nam; se γεε anomaa anaa wuram aboa biara.’”

45

Asase No Mu Kyekye

¹ “σε mokyekye asase no mu se agyapade a, εσε se mode fa bi ma AWURADE se ὄmantam kronkron a ne tenten ye anammῶn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne trῶw nso ye anammῶn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron. ² Wobegyaw asase yi mu bi a γεε ahinanan a ne fa biara ye anammῶn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no trῶw ye anammῶn aduῶson anum (75). ³ Munsusuw ὄmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammῶn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne trῶw nso ye anammῶn mpem dunum (15,000). Ἐhῶ na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ἐbeye asase no fa a γεε kronkron ma asῶfo a wῶsom wῶ kronkronbea na wῶben AWURADE, na wῶsom wῶ n’anim. Ἐhῶ na wobesisi wῶn afi na aye beae

kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tenten yε anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne trεw nso yε anammɔn mpem dunum (15,000) bεyε beae a wɔbεkyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sε wɔn agyapade.

⁶ “Wobegyaw asase a ne trεw yε anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso yε anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a εtoa beae kronkron no so no ama kuropɔn no; εbεyε Israelfi nyinaa de.

⁷ “ɔhene no bεfa asase a εne ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ hye. εbεtrεw akɔ atɔε fam ne apuei fam akɔpem atɔε ne apuei ahye so, na εne mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi fam ne anafo fam. ⁸ Asase no bεyε n’agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyε me nkurɔfo so bio, na mmom wɔbεma Israelfo kwan ama wɔafa asase no sεnea wɔn mmusuakuw no te.

⁹ “Sεε na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyaε mo basabasayε ne mo nhyεso na monyε nea εteε na eye. Munnyaε me nkurɔfo nsase a mugyigyeyi no, Otumfo AWURADE aSEM ni. ¹⁰ εSε sε mode nsania ne asusude a εyε pε susuw ade. ¹¹ Kεntεn baako, a εyε lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182), na mode besuw ade biara dodow; εfah ne bat bεyε kεntεn baako mu nkyemu du. ¹² Dwetε mpɔw na mode besuw ade mu duru. Dwetε mpɔw baako bεyε gram du abien, na dwetε mpɔw aduosia ayε gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔde Ne Nna Kronkron

¹³ “Akyεde sononko a εSε wode ma ni: Awi kilogram abiεsa ne atoko kilogram abien ne fa. ¹⁴ Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nyε lita abien ne fa. ¹⁵ Afei wɔmfɔ nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde bεyε aduan

Hesekiel 45:16 106 Hesekiel 45:25

afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ebeyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁶ Esɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. ¹⁷ Ebeyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba. ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebba abeyɛ nk-abomde ama Israel.

¹⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, esɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dɛm dwira kronkronbea ho. ¹⁹ Esɛ sɛ ɔsofo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. ²⁰ Esɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a ɛto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bɔne, na wonam so de ayɛ mpata ama asɔredan no.

²¹ “ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no, esɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a eyɛ aponto a wɔde nnanson na eyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. ²² Saa da no esɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bebɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. ²³ Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, esɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde. ²⁴ Nea esɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kɛntɛn baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kɛntɛn biara ho.

²⁵ “Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma

no ara beba se bone afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

¹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaɔua asia a wɔde ye adwuma, nanso Homeda ne ɔsram Foforo da no de, Ɛsɛ sɛ wɔma ano da ho. ² ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebo afɔre. ɔbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. ³ Homenna ne ɔsram foforo nna no, Ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano. ⁴ Afɔrebɔde a Ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ AWURADE wɔ Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. ⁵ Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho ye nea ɛɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. ⁶ ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nni dem mmra. ⁷ ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpe sɛ ɔde ma. ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde. ⁸ Na sɛ ɔhene no rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na Ɛsɛ sɛ ho ara na ɔfa de fi adi.

⁹ “Na sɛ asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi adi. ¹⁰ Ɛsɛ sɛ

ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn beba mu na ɔne wɔn afi adi.

¹¹ “‘Afahyɛ ne apontonna no, aduan afɔrebɔde no nyɛ nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

¹² “‘Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma no. ɔbeɔ ne ɔhyew anaa n’asomdwoe afɔre no sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno akyi no wɔbetɔ ɔpon no mu.

¹³ “‘Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dɛm beɔɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

¹⁴ Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afɔre a ɛyɛ atoko kilogram abiɛsa ne ngo lita baako ne fa a wɔde beɔɔtɔw siam no. Aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE yi yɛ nhyehyɛe a ɛbetena hɔ daa. ¹⁵ ɛno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no beɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde.

¹⁶ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ ɔhene no de n’agyapade no mu bi kyɛ ne mmabarima no mu bi a, ɛbeyɛ n’asefo dea na ɛyɛ wɔn agyapade. ¹⁷ Nanso sɛ ɔde n’agyapade no mu bi kyɛ n’asomfo no mu bi a, ɛbeyɛ ɔsomfo no dea kosi n’ahofadi afe. ɛno akyi ɛbesan abeyɛ ɔhene no dea. N’agyapade yɛ ne mmabarima nko ara dea.

¹⁸ ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo mu biara remfi n’asase so.’”

¹⁹ Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan akronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asɔfo no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a

εωϞ atϞe fam. ²⁰ Ϟka kyereε me se: “εha ne baabi a asϞfo no beϞoa afϞdi afϞrebϞde ne bϞne afϞrebϞde na wϞato atoko afϞrebϞde, sεnea wϞremfa mma mfikyiri adiwo hϞ mmedwira nkurϞfo no ho.”

²¹ Ϟde me baa adiwo a εwϞ afikyiri hϞ no na odii m’anim de me kϞϞ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wϞ twea biara so. ²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wϞ adiwo a εhyε mu a ne tenten ye anammϞn aduosia na ne trεw ye anammϞn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kεse ye pε. ²³ Afasu no mu biara anim no na wϞahyehyε abo de ase no ayε muka wϞ afaafa nyinaa. ²⁴ Ϟka kyereε me se, “Eyinom ne mukaase a wϞn a wϞsom wϞ asϞredan mu no beϞoa nkurϞfo no afϞrebϞde.”

47

AsubϞnten A εsen Fi AsϞredan No Ho

¹ Ϟbarima no de me san baa asϞredan no kwan ano, na mihuu sε asu fi asϞredan no abobow ano ase a εsen kϞ apuei fam (na asϞredan no ani hwε apuei fam). Na asu no sen fii asϞredan no ase wϞ anafo fam; afϞremuka no anafo fam. ² Ϟde me fii adi faa atifi fam pon no mu na Ϟde me faa mfikyiri baa abϞntenpon a ani hwε apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a Ϟbarima no rekϞ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammϞn apem ahannum (500,000), na afei Ϟde me faa nsu a εdeda nan ase mu. ⁴ Osusuw anammϞn apem ahannum (500,000) bio na Ϟde me faa nsu a εdeda kotodwe mu. Osusuw anammϞn apem ahannum (500,000) bio na Ϟde me faa nsu a εdeda sisi mu. ⁵ Osusuw anammϞn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no ayε asubϞnten a merentumi ntwε, efisε na mu dϞ nti, εsε sε woguare asubϞnten a obiara ntumi ntwε. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. ⁷ Miduu hɔ no, mihuu nnua bebreɛ wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. ⁸ Ɔka kyerɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ɛbɔ po mu. Faako a ɛbɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu. ⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebreɛ bɛtena hɔ. Mpataa bebreɛ bɛba hɔ efisɛ saa asu no sen fa hɔ na ɛma nsu a ɛyɛ nkyenenkyene no yɛ nsu pa; biribiara yɛ yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. ¹⁰ Apopofo begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛyɛ ahorow bebreɛ te sɛ mpataa a ɛwɔ Po kɛse no mu. ¹¹ Nanso dontori ne aforɔw no de, ɛbɛtena hɔ saa ara. Wobɛgyaw hɔ ama adan nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara, efisɛ nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekyɛ asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no sɛ agyapade a kyɛfa abien bɛyɛ Yosef dea no ni. ¹⁴ Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Efisɛ memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛyɛ mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye:

“Atifi fam hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛse no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so. ¹⁷ Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so

akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ɛbɛyɛ atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no. Eyi na ɛbɛyɛ anafo fam hye.

²⁰ Atɔɛ fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ atɔɛ fam hye.

²¹ “Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te. ²² Monkyekyɛ mu sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. ²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE asɛm ni.

48

Asase No Mu Kyekyɛ

¹ “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔɛ fam no fa bi.

² Aser benya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔɛ fam.

³ Naftali benya kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔɛ fam.

- ⁴ Manase benya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔɛ fam.
- ⁵ Ephraim benya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔɛ fam.
- ⁶ Ruben benya kyɛfa baako; ɛne Ephraim asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔɛ fam.
- ⁷ Yuda benya kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔɛ fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔɛ no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ akyɛde sononko no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔɛ no ne mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.

⁹ “Kyɛfa sononko a wode bɛma AWURADE no tenten bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁰ Eyi bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfo no. ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔɛ fam. ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini bɛyɛ AWURADE kronkronbea. ¹¹ Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛɛ, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no. ¹² ɛbɛyɛ akyɛde sononko a efi asase no kyɛfa a yɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifo asase no bɔ hye.

¹³ “Asɔfo no asase nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw yɛ anammɔn mpem dunum (15,000).

Ne tenten nyinaa beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trēw nyinaa nso asi anammōn mpem dunum (15,000). ¹⁴ Ense se wōtōn anaase wōde mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekō obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne trēw ye anammōn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda hō ama kuropōn no mufo. Wobesisi adan wō so na wōde bi nso aye mmoa adidibea. Kuropōn no beda ne mfimfini ¹⁶ na ne kese beye anammōn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wō atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atōe fam. ¹⁷ Kuropōn yi mmoa adidibea no kese beye anammōn ahaasa aduōson anum (375) wō n’afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wō ne tenten mu no beye anammōn mpem dunum (15,000) wō n’apuei fam ne n’atōe fam. So nnōbae no na kuropōn no mu adwumayefo bedi. ¹⁹ Kuropōn no mu adwumayefo a wōye asase no so kua no beye wōn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropōn no asase asi nkyen se akyede sononko.

²¹ “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropōn no asase ho no beye ohene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrēw akosi apuei fam hye so, na atōe fam nso, ebetrēw akosi atōe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asōredan no kronkronbea ka ho no bewō wōn mfimfini. ²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropōn no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene

no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

²³ “Mmusuakuw a aka no,

“Benyamin benya kyɛfa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔɛ fam.

²⁴ Simeon benya kyɛfa baako, ɛne Benyamin asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔɛ fam.

²⁵ Isakar benya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔɛ fam.

²⁶ Sebulon benya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔɛ fam.

²⁷ Gad benya kyɛfa baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔɛ fam.

²⁸ Gad kyɛfa no hye a ɛda anafo fam no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no.

²⁹ “Eyi ne asase a wobɛkyekyɛ ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom bɛyɛ wɔn kyɛfa,” Otumfo AWURADE asɛm ni.

Kuropɔn No Apon

³⁰ “Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue afi kuropɔn no mu:

“Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, ³¹ wɔde Israel mmusuakuw dumien no din bɛtoto kuropɔn apon no. Apon abiɛsa a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

³² Apuei fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiɛsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten yE anammōn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wōde apon abiEsa no bEtoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atōe fam fasu a ne tenten yE anammōn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wōde apon abiEsa no bEtoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ “Ōkwan a etwa kuropōn no nyinaa ho hyia no tenten yE anammōn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wōbEfrE kuropōn no se, ‘AWURADE WŌ HŌ.’”

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™
 Twi: **Biblica® Wonhia** ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40